

THE EQUITY

The Voice of the People 883 • Shawville, Québec • 117th Year, No. 49, Wednesday, December 6, 2000 • 87 cent



Stopped:
Junior B's can't win them all - page 7

Pontiac Cup winners:
PHS Panthers take 'er home - page 8



NEWS BRIEFS

Water advisory for Quyon

QUYON — Pontiac Municipality issued a drinking water advisory on Dec. 1.

Due to an amount of bacterium exceeding the allotted limit it is recommended that residents of Quyon should boil their water at least 10 minutes before drinking it. This recommendation remains in effect until further notice.

Election 2000 final (almost) results

Two recounts in Quebec may change totals

PONTIAC — Now that the mud has settled and most of the election results have been submitted and tabulated, it is safe to say the Liberal Party did win a majority government.

As of press time, two ridings in Quebec are under the recount knife (Champlain and Laval Centre), the outcomes of which could take away Prime Minister Jean Chretien's bragging rights of having won Quebec.

According to Elections Canada results posted on the Internet, in Quebec, the Bloc Quebecois has been elected and/or leading in 38 ridings, while the Liberals have been elected and/or leading in 36. The remaining seat of the province's 75 went to the Progressive Conservatives. If the Liberals take those two recounts, their seat total will rise to 174. If the BQ and Liberals split, they will each have 37 seats in Quebec.

What won't change much is the distribution of the popular vote both in Quebec (Liberals 48%; BQ 50.67%) and Canada (Liberals 40.82%; Canadian Alliance 25.46%; BQ 10.72%).

continued on page 2

WHAT'S ON

Carolers to sing at Parade of Lights

SHAWVILLE — Listen for Christmas carolers in Shawville beginning on Friday at the Parade of Lights at 7 p.m., which makes its way down main Street to the fairgrounds.

They will continue throughout the holiday season from Dec. 11 to 16 and Dec. 18 to 22. Young and old can participate. If you wish to participate contact Bonnie Richardson at 647-5223 or Gwen Armstrong at 647-2507.

The Shawville Revitalization Project will be putting on an Open Bonfire and Marshmallow Roast on Dec. 9 at 7 p.m. at the fairgrounds. There will be carolers at the event and all are encouraged to participate.

Ho Ho Ho

PONTIAC — Hey kids, you can start sending your Christmas letters to Santa Claus.

Canada Post will be lending Santa Claus a hand by mailing your Christmas wishes to Santa Claus.

Remember to include your return address and postal code so that he can answer back.

You can write to Santa Claus at this address: Santa Claus, North Pole, Canada H0H 0H0

Rent a table

PORTAGE — St. James Parish CWL, Portage du Fort, is hosting their annual Rent-A-Table Day from 10 a.m. - 2 p.m. on Dec. 9. Christmas baking, children's gifts, paintings, knitting, candy. All proceeds go to the Fuel/insurance Fund.

Fecal bacteria in water near Proven Road dump

Pontiac Municipality, environment try to find source of contaminant; nearby residents urged to boil water

By PAUL MCGEE
Equity Editor

LUSKVILLE — About 55 homes in the Proven and Beaudoin roads area were issued warnings to boil their drinking water after one test of the water table near a dump site revealed unacceptable amounts of fecal streptococcus bacteria.

"They (Fondex, a water analysis company of Hull) told us, as a precautionary measure, to boil the water," says Rolland Dion, a commissioner assigned to manage the affairs of Pontiac Municipality.

The advisory was issued Nov. 23 after tests conducted by Fondex showed high levels of the fecal streptococcus, a bacteria resident in the

intestines of humans and animals.

"These organisms are found in human and animal bodies," said Marc Drouin, an engineer with Fondex. "They usually don't live long outside the human body."

However, Drouin said the bacteria is migratory, and could follow the water table, replicating if there were sufficient nutrients.

The tests were conducted adjacent to the four corners of a property used as a dumping site by an unidentified numbered company. The company allegedly dumped domestic waste at the site up until about one and a half years ago. Council then passed a resolution requesting that the company clean up the property, which sources say was never done.

This fall, the property's owner wouldn't allow Fondex to go on the property to conduct the tests, so the water analysis company got permission from the owners of the neighbouring property to set its monitoring wells.

The Quebec Ministry of the Environment has been investigating the site for about a year.

"At this moment, the file is on our legal advisors desk," said Leon Martin of the ministry Tuesday.

Drouin said Fondex was contracted by Pontiac Municipality to conduct "well monitoring" tests this fall. Fondex drilled four holes and inserted two-inch PVC pipe, of which five feet were screened to allow water to enter.

After the initial drill was purged to remove any contaminants from the drill process, the pipes were allowed to refill for a couple of days. Fondex shipped those samples to Sodexen Laboratories in Montreal for the standard testing of chemistry and microbiology.

The test analyzed the four samples for fecal coliform, total coliform, and fecal streptococcus.

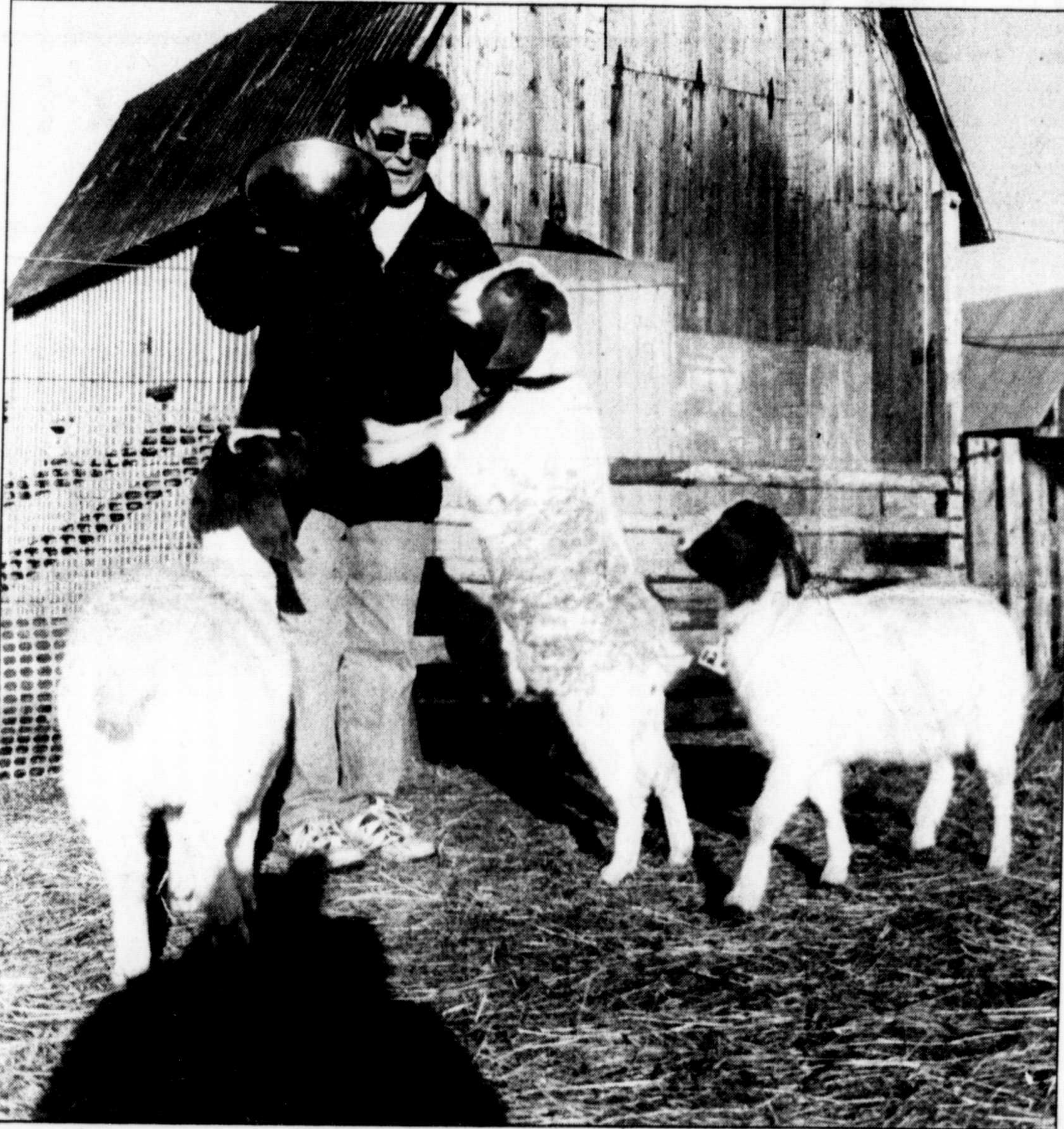
The fecal coliform and fecal streptococcus have tolerance levels of zero UFCs per 100 millilitres. The total coliform has a tolerance of 10 UFC/100 ml. The sample taken closest to the dump site but furthest from the houses on Beaudoin Road revealed the level of fecal streptococcus at 304 UFC/100 ml, compared to values of 12, 17, and 19 at the other three test sites.

"I didn't expect those kinds of results (for the microbiology tests)," he said. "They were higher than I thought they would be. I expected some level of chemical contamination because of the garbage bags we saw at the dump site. As for the microbiology (fecal streptococcus), I didn't expect that."

However, Dion assures the residents of the Beaudoin Project, about five kilometres north-east of Quyon, that the advisory is strictly a precautionary measure.

"We want to show the people that there is no problem," he says. "I want to tell people that they can sleep well at night."

continued on page 2



GOT HER GOATS: Sundry Roderick, who lives on a farm north of Quyon, frolics in the pen with her six Boer goats from South Africa. The goats, rare to North America, are raised in South Africa for their meat.

First Boer goats in area being farmed in Quyon

By DAN LACROIX
Equity Reporter

QUYON — A Quyon resident is the first person in the area to raise Boer goats, an animal indigenous to South Africa.

Sundry Roderick owns six Boer goats, which she bought for \$3,000. A top quality offspring can fetch up to \$1,200. She first saw them when she went on a trip out west, in Alberta.

"I wanted one the first time I saw them," said Roderick.

After visiting several farms she purchased six of them, one buck and five does. She had them delivered to her about a month ago.

About fifty years ago, several goat breeders in the Eastern Cape of South Africa developed a true meat goat, which they called "Boerboek."

The goat was developed for several reasons, including the striving for good conformation, fast-growing kids, high fertility rates, hardiness and adaptability.

After being exported to New Zealand the Boer goat made its way to Canada and is now abundant in Alberta. Canada now has some of the best meat goats in the world.

Asked if the Boer goat would be competitive with the cattle market, Roderick replied, "No I don't think so, because it's not beef. The Boer goat is geared towards people that don't eat beef."

"There are many people from different cultures coming to Canada that don't eat beef and so there is a market for the meat goat," said Roderick.

Boer goats eat hay and oats and if kept in a closed area will develop the habit of eating out of bins or a trough. People can buy special food for does for nutritional value, but that is not necessary. The goats tend to get along well with other farm animals and are very adaptable.

Roderick also said that her goats won't be ready for breeding stock until next year because they need

time to breed and increase in numbers before they are ready to sell.

However, they don't take long to breed, for does can breed three times within two years and are off season breeders. They can get quite large within a short period of time. A buck can grow up to 240 pounds within three years.

Registered

Sundry is also registered with the Canadian Boer Goat Association and there are benefits to being registered she says. It is a lot easier to sell goats if they are registered and the potential owner doesn't have to worry about buying a goat that may be related to another.

The goats are given a tattoo name and also a herd name in order for a goat to be distinguished from another. The Canadian Boer Goat Association also does random DNA testing in order to classify them further.

Those who would like to breed Boer goats are advised to visit a few farms before they choose their herd. They should also be fenced in to prevent them from grazing the land.

"Many people think that goats will eat everything, and that is not true," said Roderick. "If you keep them fenced in at an early age they won't want to leave that area because they think it is their home."

Boer goats and goats in general have to be taken care of. Often they are neglected and have to fend for themselves. They have to be de-horned, hooves trimmed, de-wormed and the owner should make sure they know what they are eating. They should not be cross-fed, such as feeding them cattle feed. This is because that is potentially dangerous to the goats life.

Sundry also has plans to get a goat show in the area. Boer goats are judged for the colour of their ears and for strong legs.

For more information on Boer goats, Sundry Roderick can be reached at 458-2337.

Taxpayers' committee agrees to meet MRC to ask for law changes

By PAUL MCGEE
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A group of private woodlot owners is in favour of meeting with representatives from the Pontiac MRC in the New Year to lobby for changes to the impending forestry regulations.

The recently formed Taxpayers Committee for the Modifications and Improvements of Harvesting Standards (TCMIHS) held a general meeting at the R.A. Hall in Campbell's Bay Thursday to gauge the feelings of Pontiac's 3,200 private woodlot owners, of which about 450 are active wood producers. About 70 landowners were at the meeting which began at 8 p.m.

On Oct. 23, the taxpayers committee staged a large but peaceful protest at the MRC building to have the council of mayors change the forest regulations, which are part of the MRC's Land Development Plan. Committee leader Julie Bertrand was told inside the chambers that it was too late to make any changes to the document, but they passed an interim controls bylaw which allows for future changes. The Land Development Plan had to be submitted to Municipal Affairs by Oct. 31.

"It (interim controls bylaw) was a big step," Bertrand told the assembled landowners at the R.A. Hall.

"We now have to decide what to do as a group."

Some options from the floor were quite clear: Stay off our property.

"I have 400 acres," one unidentified woodlot owner said, "and no one is going to tell me what to do."

"I'll burn the (expletive deleted) thing down first. My father was on that land before (the mayors) were born."

However, cooler heads prevailed and several options were considered before the resolution calling for the meeting with the MRC was unanimously approved.

One option called for hiring a lawyer to fight the regulations, but the crowd was told that the winning conditions were poor given that other landowners lost similar fights in other MRCs.

"If we fight them and lose, will they shut the door on negotiations?" Bertrand said.

"We can say to the MRC that we agree to the environmental concerns, but don't agree with other parts."

Another option called for the support of the Quebec Federation of Wood Producers, but the landowners were told getting the federation on board was not likely.

"If it was brought to the federation, it would probably be shot down," said Doug Gauthier, president of the Pontiac Forest Products Producers' Board (PFPPB), a member of the federation.

"They would look at this as a regional matter rather than as a provincial one."

Added Louis-Philippe Hurtubise, PFPPB engineer: "The first intention of the harvesting rules was to stop clear-cutting, therefore the federation was in favour of stopping clear-cuts."

"It is more severe than we originally thought," he said.

Another wood producer suggested that the committee tell the MRC that the regulations are unacceptable.

"From my perspective, our stance should be strong," said Henry Quinn. "As a group, we should say it is unacceptable and start bringing political pressure."

Quinn argued that the government has its priorities wrong. Quinn said the government should be looking at bigger issues such as industrial pollution.

"Until they solve bigger issues, what's the urgency to come and interfere with private citizens?" he said.

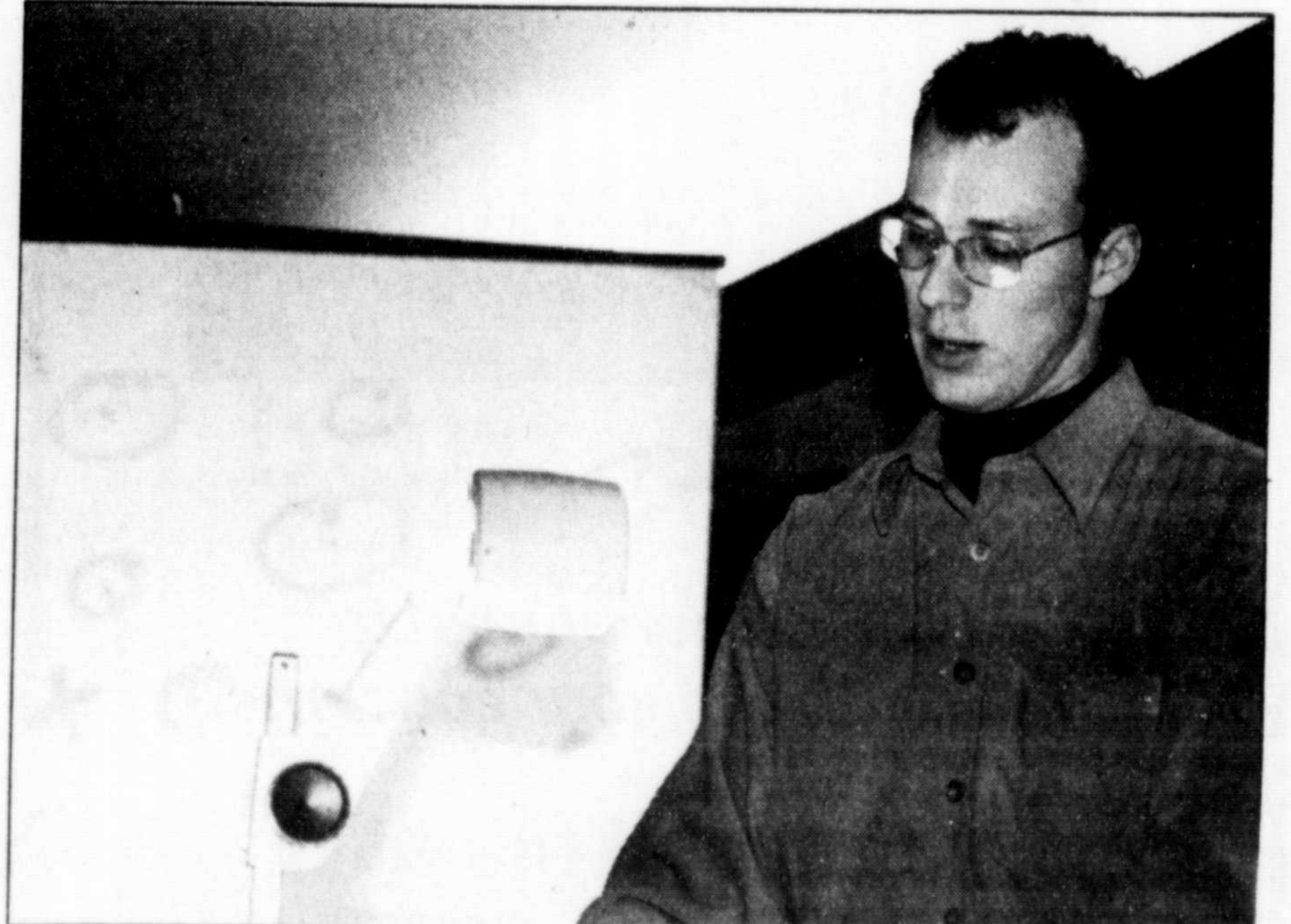
However, in the end, the resolution to negotiate rather than fight won.

Explaining

Hurtubise spent some considerable time explaining the clear-cutting regulations documented by the MRC.

In 1995, a summit on private woodlots involving the Quebec Ministry of Natural Resources, industry representatives, the MRCs and the QFWP produced a mandate to give the agencies they created enough money to manage private woodlots for sustainable development.

continued on page 2



BASAL AREA EXPLAINED: Forest engineer Louis-Philippe Hurtubise, of the Pontiac Forest Products Producers' Board, explains the concept of a basal area to about 70 private woodlot owners at the R.A. Hall in Campbell's Bay Thursday. The Taxpayers Committee for the Modifications and Improvements of Harvesting Standards adopted a resolution calling for negotiations with the MRC to have the harvesting regulations changed.

FROM THE FRONT

Fecal bacteria found in water near Proven Road dump

Pontiac municipality, environment try to find source of contaminant; residents urged to boil water

continued from page 1
Dion said tap water from all the houses will be tested twice per week for the next two weeks, beginning Thursday.

"There is no danger, but we don't want to take any chances," he said. "We will take every precaution to settle the problem."

Dion said the testing may have to be conducted for longer than the two weeks, and wonders about the future of the site.

"What will they do with the dump site?" he said, adding they will go on the site to see if there may be an old septic tank buried there.

"Maybe the problem has nothing to do with Myral," he said.

The municipality will pay for the testing of the residents' water, he added.

Drouin said they saw,



Houses along Beaudoin Road

from the neighbour's property, such refuse as construction materials, garbage bags, and material that looked like torn papier maché

"Since we couldn't dig on the property where Myral dumped, we went and asked a neighbour if we could install the tests on their property as close to the Myral dump site as possible," Drouin said.

However, Drouin said that the tests are not conclusive proof that the contaminants are coming from the dump site. He said that the composition of the nearby farm land could be part of the problem.

"A possible source could be (fecal matter) from farm animals," he said. "The top soil is five feet of sand then clay underneath." Drouin

said the sand would allow manure to seep as far as the clay, which would act as a catch basin for the fecal matter.

"The fact that monitoring well number four is close to the dump site (is reason to be suspicious)," he said. "Just based on that, we have to investigate the site."

Drouin commends the municipality for responding quickly to the test results, but said it has to further investigate the site.

"The municipality should address the fact that there are odd things there," he said.

In agreement with Dion, Drouin said "as it stands now, there is no need for alarm."

"In two weeks the tests can be lifted, and everyone can have a good Christmas," he said.

committee: President — Julie Bertrand.

Vice-president — Henry Quinn.

Treasurer — Mark Ladouceur.

Secretary — Doug Gauthier.

before any action on the forestry regulations is implemented by the MRC, the interim controls bylaw has to be addressed.

"With the interim controls bylaw, they legally have to consult the public," Hurtubise said. "This is the positive part."

Executive
The private woodlot owners at the meeting elected an executive to handle the affairs of the taxpayers'

make regulations governing harvesting on private land.

"The MRCs first land development plan was not strict enough and it was returned to them," said Hurtubise, adding the MRC has no choice but to submit a plan that conforms to provincial regulations.

If the plan submitted to Municipal Affairs in October is approved, it will come back to the MRC for development. However,

Election 2000 final (almost) results

Two recounts in Quebec could change Liberal majority

	Lib	BQ	CA	NDP	NLP	PC	M-L	NI	GP
Alley & Cawood	60	6	18	2	0	5	0	0	3
Allumettes Isle	239	12	114	7	0	24	2	0	0
Bristol	266	10	239	3	0	25	1	0	10
Bryson	202	22	93	6	0	14	0	0	7
Calumet Island	176	51	97	4	0	12	0	1	8
Campbell's Bay	262	22	113	4	0	24	0	0	5
Chapeau	227	5	68	5	0	5	1	1	0
Chichester	126	0	45	2	0	0	5	0	3
Clarendon	267	7	280	5	0	33	0	0	14
Fort Coulonge	481	59	87	9	1	19	1	0	5
Leslie	255	13	118	3	0	19	0	0	1
Litchfield	117	5	69	6	1	7	1	0	3
Mansfield	521	88	124	9	1	22	0	1	10
Pontiac Municipality	1104	193	404	42	2	87	3	3	24
Portage du Fort	88	3	46	0	0	5	2	0	2
Rapides des Joachims	53	15	17	1	0	3	0	0	0
Shawville	418	18	319	4	1	31	3	0	9
Sheenboro	51	0	9	0	0	11	0	0	0
Thorne	102	6	95	6	0	5	1	0	5
Waltham	153	5	55	1	0	14	0	1	1
Pontiac Total	5168	524	2410	119	7	365	20	7	107
Riding Balance	15422	14028	4177	717	177	1419	72	83	538
TOTAL	20590	14552	6587	836	184	1784	92	90	645

continued from page 1

Though the BQ outpaced the Liberals by 2.67% of the popular vote in Quebec, the Liberals did gain significantly compared to the 1997 tally, shrinking the spread by about 22 percentage points from 24 in 1997 to 2.67 this time around.

In the Pontiac-Gatineau-Labelle riding, Elections Canada, as of Thursday, shows 230 of 242 polls reporting. MP Robert Bertrand took 19,236 of 42,672 votes (45.1%), BQ candidate Johannes Deschamps nabbed 14,043 (32.9%) and CA candidate Judith

Grant took 6,092 (14.3%).

Grant failed to win a poll in Chelsea, her home turf, though she squeaked by Bertrand in Clarendon by 23 votes (280-267), and did well in Bristol, losing to Bertrand by 27 votes

In Pontiac-Gatineau-Labelle, voter turnout was 56.24%, with 42,672 of the 75,878 registered voters casting ballots, below the national average of 62.71%. In the 1997 federal election, 67% of the riding's electorate cast ballots.

Taxpayers' committee agrees to meet MRC in February to ask for forestry law changes

continued from page 1

The four players deemed the move necessary after the federal government took away a \$20-million transfer payment for that cause.

"One condition from the government was that they were tired of seeing clear-cutting then having the clear-cutters asking them for money to replant," Hurtubise explained.

In 1997, the law was modified giving the MRCs and municipalities power to

make regulations governing harvesting on private land.

"The MRCs first land development plan was not strict enough and it was returned to them," said Hurtubise, adding the MRC has no choice but to submit a plan that conforms to provincial regulations.

If the plan submitted to Municipal Affairs in October is approved, it will come back to the MRC for development. However,

before any action on the forestry regulations is implemented by the MRC, the interim controls bylaw has to be addressed.

"With the interim controls bylaw, they legally have to consult the public," Hurtubise said. "This is the positive part."

Executive
The private woodlot owners at the meeting elected an executive to handle the affairs of the taxpayers'

make regulations governing harvesting on private land.

"The MRCs first land development plan was not strict enough and it was returned to them," said Hurtubise, adding the MRC has no choice but to submit a plan that conforms to provincial regulations.

If the plan submitted to Municipal Affairs in October is approved, it will come back to the MRC for development. However,

before any action on the forestry regulations is implemented by the MRC, the interim controls bylaw has to be addressed.

"With the interim controls bylaw, they legally have to consult the public," Hurtubise said. "This is the positive part."

Executive
The private woodlot owners at the meeting elected an executive to handle the affairs of the taxpayers'

EQUITY NOTICE

Wednesday, December 20
will be the last issue of THE EQUITY for 2000.

ALL NEWS, CLASSIFIED AND DISPLAY ADVERTISING MUST BE IN OUR OFFICE BY MONDAY, DECEMBER 18th AT 5:00 P.M.

For Christmas and New Year's Greetings
call Katherine at 647-2204.

The next issue of THE EQUITY will be published on January 3, 2001.

Thank you

for your trust!

I will do my utmost to respond to all your concerns.

Just call me at 1-800-263-1807

Robert Bertrand, your MP

Life is short. Get an extension

Live longer with daily physical activity, healthy eating and following your doctor's advice.

www.participation.com

THE GENERAL MOTORS HOLIDAY RATE BREAK

ON VIRTUALLY ALL 2001/2000 MODELS

0.9%

Purchase Financing up to 48 months!

plus **NO** Down Payment
Payments for 90 days
Interest for 90 days
(General Motors pays the interest)

OR

NO Down Payment
Payments for 90 days
Interest for 90 days
(General Motors pays the interest)

FOR 12 MONTHS

Purchase Financing up to 48 months!

OR

2.9% Purchase Financing up to 48 months!
Down payment
Payments for 90 days
Interest for 90 days
(General Motors pays the interest)

PLUS **NO** Down Payment
Payments for 90 days
Interest for 90 days
(General Motors pays the interest)

This holiday,
.....
get exactly what you want.
.....

AMOUNT FINANCED	COST OF BORROWING AT 9.5% FOR 48 MONTHS	COST OF BORROWING AT 0.9% FOR 48 MONTHS	YOU SAVE*
\$10,000	\$2,059.64	\$184.64	\$1,874.40
\$20,000	\$4,118.08	\$369.76	\$3,748.32
\$30,000	\$6,177.12	\$554.40	\$5,622.72

SEE WHAT 0.9% FINANCING CAN MEAN FOR YOU

PLUS: IMPALA, MONTE CARLO, CAMARO, AURORA, SILHOUETTE, ASTRO, S-10.

Lease rates as low as 1.9% available and for a limited time, NO SECURITY DEPOSIT required.

HURRY, limited time offer at your local Chevrolet • Oldsmobile Dealer.

FOR THE LATEST INFORMATION, VISIT US AT gmcanda.com, DROP BY YOUR LOCAL DEALER OR CALL US AT 1-800-GM-DRIVE.

Offers do not apply to: 2000/2001 Corvett, 2001 New Style Chevy CK 2500/3500 Pickup/Truck/Chassis Cab, 2001 Chevy Carryover style Chassis Cab, 2001 Chevy Tahoe/Suburban and is \$194.64/6603.50. Total obligation is \$10,194.64/10,663.50. Monthly payment and cost of borrowing will vary depending on amount borrowed and down payment/trade. Offers apply as indicated to new or demonstrator 2001 and remaining 2000 models. Offers apply to qualified retail customers in the Ontario Chevrolet Oldsmobile Dealer Marketing Association area only (excluding Northwestern Ontario). Dealer trade may be necessary. Limited quantities of 2000 models available. Limited time offer which may not be combined with other offers. Dealers are free to set individual prices. See your Dealer for conditions and details. *Savings based on 0.9% Purchase Financing compared to current average Financial Institution rates. Your savings may vary. †Available at GMAC Standard Rate.




Bell is a trade-mark of Bell Canada; ExpressVu is a trade-mark of Bell ExpressVu Limited Partnership. NHL, the NHL Shield and Centre Ice are registered trademarks of the National Hockey League. • NHL 2000. All Rights Reserved. Dates and times of NHL games are subject to change and to blackouts.

For just \$99,
we can land on your roof.



Let everyone in your family watch what they want.

Get **Bell™ ExpressVu™** digital satellite TV. It's the gift everyone will love, over and over again. Movie buffs can choose from over 20 movie channels. For sports fans, there's our 10 channel sports package. Hockey fans can choose from over 1,000 games with the NHL® Centre Ice® package. There's also 8 channels in our kids package. There's something for everyone. And with our time shifting feature, your favourite Prime Time shows now premiere at different times every night. So, this holiday season, give the gift the whole family can enjoy - Bell ExpressVu.

	\$299 Dish, remote, receiver -\$100 Programming credit with "The Works" -\$100 Holiday subscription rebate (expires Dec. 31, 2000) \$99 Net Price
	Do-it-yourself kits or Pro Install available
	\$8.95 to \$52.95 Depending on the programming you choose (30+ channels) The Works you choose (French packages also available)




Bell ExpressVu
www.expressvu.com

Krisstessa Électronique
372 Main Street, Shawville 819-647-2241

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

Publishers, Ross Dickson, Heather Dickson
 News Editor, Paul McGee
 Reporter, Daniel Lacroix
 Display Ad Manager, Katherine Hynes
 Photography and Design, Dave Moore
 Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
 Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
 133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
 Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
 http://www.theequity.qc.ca/
 email: equity@achilles.net

Subscription rates (tax included):
 Pontiac County \$28.76
 Quebec \$40.26
 Canada \$37.45
 outside Canada \$53.50



Publication Mail Reg. No. 08560,
 Shawville
 Contents copyright 2000
 Legal deposit in the National Library of Quebec
 Member of ABC, CCNA, QCNA & Hebdo Sélect
 "We acknowledge the financial support of the
 Government of Canada, through the Publications
 Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."

EDITORIAL

Clear-cut vagaries

One of the most contentious issues to come down the pike in recent years is based on the incoming harvesting regulations designed by the MRC, and mandated by the provincial government, to stop clear-cutting on private woodlots.

The regulations specify, among other things, what percentage of a woodlot can be clear-cut, what the buffer zones between clear-cuts and along roads, watercourses and lakes must be, and when woodlot owners can go back to a clear-cut area to cut again. In a nutshell, these are the rules. However, despite what those who have a firm grasp of the regulations say, the regulations are not clear, nor cut and dried.

When the provincial government introduced laws in the mid-90s to stop clear-cutting, there were no public consultations, just meetings among the four players in the forestry industry: The government, the industries, the MRCs and the producers' boards.

One thing is clear from these meetings: The regulations, if applied by the letter of the law, will no doubt stop the ravages of clear-cutting. However, caught between the forest and the trees are the thousands of private woodlot owners who wouldn't know a basal area from a prism, the latter used to determine the former.

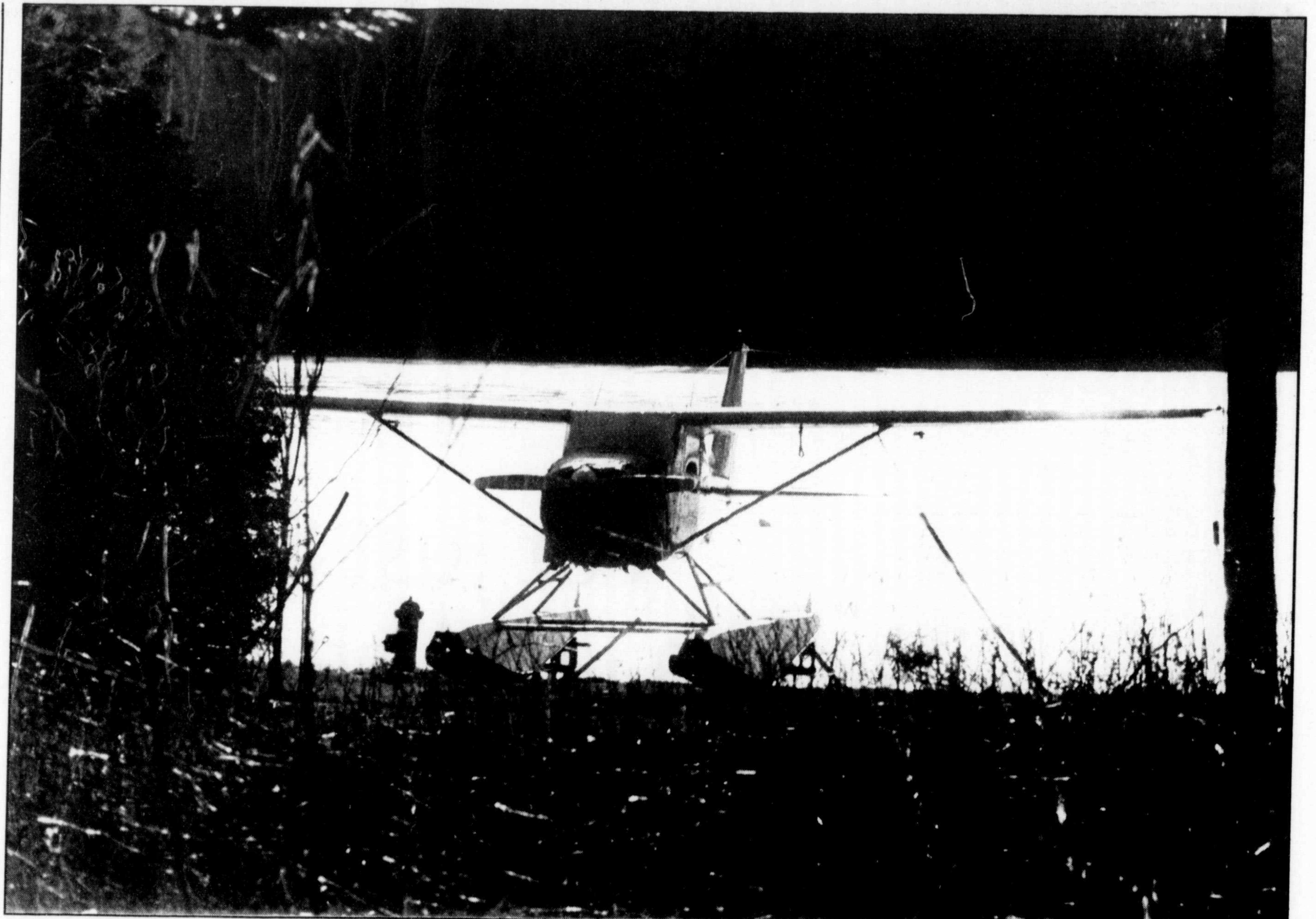
Now, with Pontiac MRC's Land Development Plan in the hands of Municipal Affairs, Pontiac's active wood producers, about 400 out of the 3,200 private land owners, are concerned the regulations will put them out of business. For this reason, the Taxpayers' Committee for the Modifications and Improvements of Harvesting Standards successfully lobbied the MRC to place an interim controls bylaw on the forestry harvesting regulations. Great. At least now, those concerned producers can study the regulations, determine which restrictions are unfair and bring their modifications to the table when they meet with the MRC, probably in February.

Make no doubt, the regulations can be understood, if approached with a clear and open mind. Only then can producers truly determine to what degree the regulations will impact their cutting rights and, by extension, their livelihoods. Clearly, the taxpayers' committee has taken the time to examine closely the document that has led some to utter "bloodshed" and "stay off my land." They are going to bat for both themselves and all private woodlot owners.

Unfortunately, judging by the relatively small turnout (about 70) at Thursday's general meeting in Campbell's Bay, the committee is lacking in support from the greater whole. This meeting included, at least for this scribe, the clearest explanation thus far of the regulations. Too bad so many wood producers missed the presentation. If the taxpayers' committee is going to convince the MRC to modify its regulations, they have to negotiate from a position of knowledge of the regulations, with a united front backing its claims.

If committee members are going to put in their time for the greater good, maybe they should get some support from all of Pontiac's private woodlot owners, not just the same handful. Solidarity is not exclusive to radical left-wing movements.

Paul McGee



Dove Moore, THE EQUITY

Illegal parking

CHRISTMAS TIME

Tips to help you enjoy a safer holiday season

With the festive holiday season upon us, we tend to get "wrapped-up" in the hustle and bustle of holiday shopping, decorating, and socializing and it's easy to overlook the safety of our surroundings.

Now is a good time to remember to practice safety both inside and outside our homes. CSA International urges you to think twice before climbing ladders to hand decorations or plugging in decorative lights for the first time this winter season. A faulty ladder or frayed extension cord could result in an accident that could be avoided if you take precautions.

A wide range of holiday gifts and decorations, such as light strings, are tested and certified by CSA International. Many popular gift items such as hockey helmets, small appliances, home workshop tools, and audio-visual equipment bear the familiar CSA-mark. This tells consumers a product has been tested to meet the requirements of applicable national standards.

Following these simple tips can help you and your family enjoy a safer holiday season:

Deck the Halls Safely - Indoor Safety Tips
 Examine holiday light strings each year. Discard any frayed cords, cracked lamp holders or loose connections.

Unplug light strings before replacing bulbs. Check manufacturers' instructions to ensure replacement bulbs match the voltage and wattage of the original bulb. Ensure that bulb reflectors are the right size for the light string.

Look for the CSA mark on light strings, extension cords and electrical decorations.

Always turn off Christmas lights when you leave the house or when going to bed. Store lights and decorations in the original packaging, as it often contains manufacturer's instructions and details for proper use of this product.

Enjoying your Winter Wonderland Outdoor Safety Tips
 Before working with outdoor wiring, turn off the electricity to the supply outlet and unplug the connection.

Ensure that light strings, cords, spotlights and floodlights are CSA certified and marked for outdoor or wet locations.

When hanging lights outdoors, keep electrical connectors above ground and out of puddles and snow as well as away from metal eaves troughs.

Use insulated fasteners rather than metal nails or tacks to hold light strings in place. To prevent moisture from entering bulb sockets, turn the bulbs to face the ground if possible.

Whenever possible, people should connect all outdoor lighting into receptacles protected by weatherproof ground fault circuit interrupters (GFCI). A GFCI is intended to provide protection from electric shock as it senses leakage current to ground and cuts the electrical power immediately. It should be used in any area where water may come in contact with electrical products. Three types of GFCI's are designed for home use - circuit breaker, wall receptacle and portable plug-in. All three are inexpensive, available at many retailers and easy to install.

OBITUARY

Merilda Amyotte

Suddenly at home, Sunday, Nov. 26th, 2000 Merilda Corriveau, aged 82 beloved wife of Rheel Amyotte, Fort Coulonge, Que. Dear mother of Janet (James McNeil), Kemptville and grandmother of Jamie and Jeffrey. Dear sister of Alva (late Ovila Lance) Campbell's Bay, Que., May (late Arthur Amyotte) Fort Coulonge, Que., Laura (Lorrey Romain) Fort Coulonge, Que., Irene (late Bud Sloan) Vinton, Que., Bertha (Leo McGee) Vinton, Que., Simone (Melvin Dempsey) Hamner and Theresa (late Ryburn Kelly) Pakenham, Ont. Sister-in-law of Leo and Marcelle Amyotte, Yvette (Amyotte) Lachance, Hamilton, Ont., Roland, Fort Coulonge, Que., (late Blanche Amyotte) Leguerrier, Helen (Lawn) Corriveau. Predeceased by her parents Xavier Corriveau and Valerie Dagenais, brothers Simon and Ronnie, sisters Rena (Corriveau) Ladouceur, Laurette (Corriveau) Sicard and later sister-in-law Leona (Kelly) Corriveau.

Survived by many nephews and nieces. There was no visitation at the funeral home. Cremation. Relatives and friends attended the funeral mass, Wednesday, Nov. 29th, 2000 at 11 am in St. Peter's Church, Fort Coulonge, Que. and burial in the parish cemetery. Celebrant of the mass was Father Guillemette. Arrangements were in the care of Ringrose Brothers Funeral Home. A large crowd attended and a beautiful turkey dinner was served in the parish hall following the burial.

She will be sadly missed by first, her husband as they were always together and shared their work, her daughter and son-in-law and grandchildren her sisters and all her relatives and friends.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor from our readers. The editor reserves the right to edit letters for clarity, or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.

COUNCIL MINUTES

Shawville Nov. 14, 2000

Attending: Mayor Armstrong, Cls. Atkinson, Harris, Hodgins, Murray, Pirie and Richardson.

Visitors - Dr. Grant Rogers on behalf of the Ottawa Valley Antique Association requests permission to use the Shawville Fairgrounds to hold their annual show, on June 22, 23, and 24, 2001 and to use the arena ice surface and the booth in the lobby for sale of cold drinks.

Moved by Hodgins that the council give permission to the Ottawa Valley Antique Association to use the Shawville Fairgrounds, the arena ice surface and the booth in the lobby for their fifth annual show, June 22, 23, and 24, 2001 under the same condition as in the past and that all expenses incurred by the municipality be

charged to tourism budget account:

Tenders - Moved by Murray that council invites tenders in writing from Centre de formation en entreprises et récupération de l'Outaouais and from Beaumen Waste Management/Recycling for a period of two years. Tenders to be received by 4 pm, Monday, Nov. 27th.

Welcome Wagon - Moved by Murray that council support the establishment of a "Welcome Wagon" program in the Shawville/Clarendon area so that people can be made aware of the services in the region as well as help them feel part of the community.

Christmas Dinner - Moved by Pirie to accept the quote from Bill's Pizza to cater the annual Christmas Dinner at the price of \$16.50, taxes included, per person.

Parade - Moved by Murray that council agrees to enter the wagon used for The Wagon Train 2000 in the annual Parade of Lights to be held on Dec. 8, 2000, the wagon will be pulled by the municipal truck and the councillors will prepare the float.

Accounts - Moved by Richardson that payment of listed accounts totalling \$78,020.34 is hereby approved.

Emergency Light - Moved by Harris to authorize the hiring of someone to install one additional emergency light at the Town Hall.

Correspondence was read.
Refund - Moved by Harris to authorize the secretary-treasurer to refund one commercial service (water and sewerage) for the property # 0551-52-1053 from Oct. 1, 2000 to Dec. 31, 2000.

continued on page 13

ENVIRONMENT FORUM

Christmas is coming: gather your decorations!

By KATHARINE FLETCHER

Every year Christmas manages to arrive more quickly ... and increasingly, I find I'm "caught out," and more than a little unprepared.

This year, the Steele Line Ladies are once again gathering to create wreaths and Christmas balls at my neighbour Amber Walpole and Chuck Lalonde's farm. It's our annual occasion to swap stories, exchange decorating ideas, and, well, have fun.

It's the best way I know of banishing the commercialization of Christmas.

And, because we use natural decorations, the occasion starts off with an energizing hike.

Amber's woods include a section of cedar trees. My land has the winter berry bush that boasts brilliant scarlet berries. And so it goes, "on down the Line," such that we women all share what nature offers, on our slightly different properties.

It's not just "wild plants" that we collect for decorations.

The vegetable, perennial and annual plants also come into play.

Consider the red-hot chili and banana peppers for instance. Last summer's peppers produced a vast number of the spicy tasting fruit and this year I hope to make rstras,

wreaths of chili peppers that are common in the southwestern United States.

Now, even though we ladies have been making wreaths for years now, there's still more I must learn... about storing the raw materials for my decorations, for instance. Sigh. The mice have gotten into my chili peppers, apparently finding them delectable and, evidently, not too spicy-hot. The result is that I'm not going to be able to make as many rstras as I'd thought. Moreover, I will have to find a different storage area for next year...

Other plants that make excellent decorations include:

- garlic chives: the "starburst" effect of the dried flowers are a pleasing contrast in colour and shape to evergreen boughs
- seedpods of lilac, iris, poppies, peonies, daisies
- berries of juniper (blue), rose hips (scarlet), mountain ash or rowan (vermillion)
- vines of wild grape, Virginia creeper, honeysuckle to weave into wreath bases or balls
- boughs of evergreen, including any or all of pine, cedar, balsam, spruce and hemlock.

Once we have collected our natural dec-

orations, we are ready to start.

But, how do you make a wreath?

First, figure out the size of wreath you need by determining where you are going to put it, measure the door (or location) and weave your sturdy vine base to fit.

Taking several metres of vine, such as supple Virginia creeper, weave a sturdy circle, tucking the ends of lengths of vine into that circle. Start another length of vine by tucking it in, too, and continuing to loop and weave the length in and around the circle until the wreath is dense enough and sturdy enough to support the evergreens and other decorations that you'll be tucking into it. Make the wreath size as big or small as required, keeping in mind that a large diameter can make not only an immense but also heavy wreath, once it is decorated.

Once the vine base is completed, you simply tuck manageable pieces of evergreen and other decorations into it. This means some preparation: ensure that you first trim down any large boughs that you have collected so they can be woven into the wreath base.

Experiment with different textures and colours of green that the varied evergreens (pine, spruce, cedar etc) give you.

Now's the time to decorate the wreath with the colourful seedpods, chili peppers and berries that you have collected on your hike outdoors, in the Pontiac countryside.

Sometimes we enhance the natural decorations with spray paints; other times we simply use the colours of nature. It's your choice. Always, however, all of the Steele Line Ladies seem to favour decorating their wreaths with bows.

But remember that your wreath is yours to create: some creators enjoy leaving part of the woven base exposed to view, enhanced by a bright red, gold, silver or other colour of ribbon. Others prefer to "hide" the vine base entirely, so that it becomes a ring of green.

What's important is to have fun, share stories, share the walk and gathering experience, and in so doing, create a natural, personal Christmas.

Yikes... it's only a few days 'til the decorating party... I'd better get outside and see what decorations I'll have to share ...

Katharine Fletcher is a freelance writer based in Quyon who heartily enjoys the spirit of Christmas. Contact her at chesley@netcom.ca

REFLECTIONS: 117 YEARS OF NEWS

The Way We Were

COMPILED BY HEATHER DICKSON, PUBLISHER

25 Years Ago

December 3, 1975
Campbell's Bay is first municipality to donate to Pontiac Scholarship Fund: The Pontiac County Social Planning Council Student was increased this week with a welcome donation of \$100 from the municipality of Campbell's Bay. Presenting the cheque to Mr John Godmere, Student Fund Program Coordinator was his Worship Mayor Cecil Vibert.

Police news: Last Saturday night during the freezing rain and the ensuing ice covered road conditions there were numerous small accidents around the County.

Shawville honours Watt Taylor: About 57 persons gathered at Ed and Ellen's Birch Room for the annual municipal banquet. Guests were Shawville firemen and municipal workers. Highlight of the occasion was the honouring of Watt Taylor whose retirement as Fire Chief for 20 years became effective on Dec. 31.

50 Years Ago

December 7, 1950
Quyon school opens: More than 150 parents and residents of the Quyon district were on hand last Wednesday for the official opening of the new \$100,000 Onslow Intermediate School. The new building was constructed by Alex Kilgour of Shawville and it is the most modern school in the Pontiac area. It incorporates such modern features as radiant heating, natural lighting from one direction only, slanted black boards to prevent glare, fluorescent lighting and a large hall with a stage which can be used as a gymnasium or auditorium.

New school approved for Shawville: Following the opening of the new school at Quyon, Wednesday afternoon a complimentary dinner was tendered Dr C P Percival, director of Quebec Protestant Board of Education at Pine Lodge in the evening. At this it was announced that the plans for a new school at Shawville for high school purposes,

sent on to Quebec by the local boards, had been approved by the Department of Education.

75 Years Ago

December 3, 1925
Local news: A G Proudfoot has a fine large stable in course of erection on the hotel property. Saturday night gave this section the first taste of real winter when the mercury dropped to 5 below zero. Who can remember a November night as cold?

Local sportsmen bagged several fine deer during the closing days of the season, just a few miles out of town. A party from Morehead section, hunting near Davidson, brought home six deer.

The Campbell's Bay hockey club have combined with the Boys' Club to build an open-air rink for this winter's amusement. Pity that some of the local well-to-do citizens, with substantial balances in the banks do not bestir themselves, loosen up their purse-strings and give the town what it needs — a

decent covered rink.

Successful hog raising: Mr R Dagg of Clarendon Front dropped in last week to tell THE EQUITY of the phenomenal success he has had during the past six months in raising pigs. Two sows in four batches littered 68 pigs. Out of this number the large percentage of 51 pigs have been raised.

The Kingdon Mining Co., whose lead mine is located on the Chats Island not far from Galetta, has recently acquired the galena mines on Calumet Island.

The Post Office Department announces the issue of a new eight cent postage stamp printed in blue. This is intended for use in covering the letter rate of postage to countries outside of the North American continent, Great Britain and the Empire.

Born: At the Ottawa Civic Hospital, on Monday, Nov 23rd to Mr and Mrs Frank Finnigan (nee Maisie Horner) a daughter.

At Yarm, Clarendon, on Friday, Nov 27 to Mr and Mrs R J Tracey, a daughter.

100 Years Ago

December 6 1900

Local news: The several bands of crusaders who are "doing" the county this week in the interest of the millionaires are said to be fully provided with all the necessary equipment for instructing untutored voters how to mark their ballots; even that unpretentious instrument the corkscrew has been added to the outfit.

It is likely that a big lumber mill will be erected at Deschenes. Messers Alex Fraser and John Bryson, lumbermen, are understood to have recently purchased a considerable amount of land at Deschenes from Conroy brothers, and the probability is that a mill will be put up on the property.

The 7th of December will determine whether the people of Pontiac are content to remain in the iron grasp of the lumbermen, or whether they will cast off the shackles, and proclaim to the world that they are a free people, determined to run

their own affairs in their own way.

Pontiac contributes about \$400,000 annually to the Quebec Treasury and has received all told during the past eight years a fraction over \$20,000. And Mr G wants the people to re-elect him for the great things he has done for the County. Really this is rich!

A gang of men are at work from the foot of the Calumet Falls downward, in the interests of the Georgian Bay Canal survey. Another gang is at work from Paquette's rapids down, and will follow the north channel to the Calumet Falls. It is to be hoped that the government is now sufficiently encouraged to push this great work to completion.

The back-door methods which are being pursued by Mr Gillies' professional spotters in holding their meetings, constitutes one of the shabbiest features of a shabby business. And they are reaping the just complement of their reward, by enjoying in most cases the privilege of

airing their eloquence before empty seats. Why hide their long toms and their pom-poms in the trenches? Trot them out and let the yeomanry of Pontiac get a whack at them.

Monster meeting at

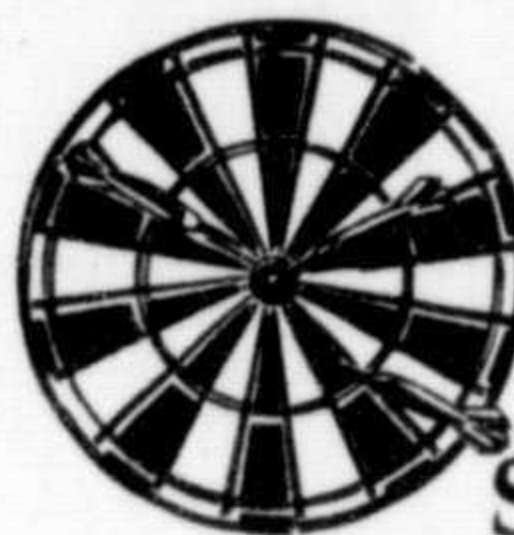
Shawville: The meeting held here in Mr Brabazon's interest on Saturday night was the largest political gathering ever witnessed in this town. Elliott's hall, which has a capacity of 600, was filled to the doors.

NOW AVAILABLE



"The History of the Shawville-Clarendon Fire Department" for the holiday season.

Available from Paul Heins 647-2080 Eleanor Black 647-2654



Dart Tournament at Gavan's Hotel

Saturday, December 9, 2000

Register before 11:00 a.m.

Starting time will be at 12:00 p.m. (sharp)

The cost for each team is \$40.00. Teams consist of 2 men and 2 women. The first 12 teams to register play. For more information please call: Gaston Larocque 458-2736 Louis Belisle 458-3457 Gordon Pelletier 647-5781



Paul McGee, THE EQUITY

SNOWSUIT FUND: The Shawville and District Rotary Club presented a cheque for \$500 to Carole Vallin, a coordinator of the Snowsuit Fund, at B's Restaurant in Shawville Monday. The Snowsuit Fund accepts donations throughout the winter. Presenting the cheque are, from the left, club secretary David Conrod, Vallin, club president Henry Horner, and treasurer Eason Russell.

CONGRATULATIONS

RE/MAX
 RE/MAX DIRECT INC.
 Chartered real estate broker



Marc Joanisse Joan E. Orr
 RE/MAX DIRECT INC. Selling agent
 REST/MAX DIRECT INC. is happy to announce that Mr. Marc Joanisse is the listing agent for the month of November 2000 and Mrs. Joan E. Orr is the selling agent for the same month. Congratulations Marc and Joan. Marc may be reached at 819-648-2573. Joan may be reached at 819-647-2562.

Thank You

The Ladysmith Sportsman's Club would like to thank the following sponsors for making their award's night a big success.

- Canada Powertrain
- Four Season's Store
- Hotel Ladysmith
- Shawville Auto Service
- Stedmans
- Atkinson's Bar
- K & L Dairy
- Pontiac Dairy
- Ken's Auto Service
- Brian Souliere Backhoe Rentals
- Ottawa Valley Office Supplies
- Shawville Ford
- Murray's Sports
- Oktoberfest Ladysmith
- Molson Breweries
- Claude Thibault
- Murray Richardson Fish Hatchery
- E & A Carpet Shop
- Les Atkinson
- JLS Building Materials
- Carwin Zimmerling
- D.B.L. Pirie
- Pontiac Welding
- Evert Hodgins
- Valley Distributors

Also a big thank you to all the people who brought food and helped with the food.

Christmas Gift Giving

- Loreen Hodgins-McLean Acrylics and Watercolours
 - Joan Bakker Pottery
 - Roisin MacManus Acrylics
- (Payment Option Available) on display at **Village Café**
 349 Main St., Shawville

4.9% INTEREST on approved credit

MODEL E662 • 10.5 h.p. 28
PRICE \$1,379.95
GST 96.60
PST 110.74
SUB TOTAL 1,587.29
15% DOWN 195.23
TOTAL \$1,392.06
12 payments \$118.01

MODEL E662 10.5 h.p. 28 TECUMSEH SNOW KING ELECTRIC START 5 SPEED FORWARD 1 REVERSE 28" WIDE • 20" HIGH

3 YEAR LIMITED WARRANTY COLUMBIA the service people!

STATION & SERVICE **BEAN'S** SERVICE STATION
 Hwy. 148, Shawville 647-2545

Farmers and Friends Xmas Party
 Band - Andi G Band
 Dec. 16 - 9:00 p.m.
 Luncheon and gifts
 \$8.00 a ticket

Ride 'em COWBOY
 Happy 40th
 Jake (Pluckboy) Plante

Drinking and driving destroys lives.

SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

THE BEST BUY\$ AROUND

 1998 TOWN & COUNTRY 1 owner, local trade. \$18,995	 1998 GRAND CARAVAN 1 owner, fully loaded, Florida winters. \$16,995	 1994 CHEV S10 V6, 5 speed, club cab, clean truck. \$8,995
 2000 DODGE CARAVAN 28,000 K, fully loaded. \$19,995	 1999 DODGE NEON Auto, A/C, tilt, cassette, 16,000 K Factory Warranty. \$12,995 IAL \$12,295	 2000 INTREPID Full load, one owner, 39,000 K. \$17,995
 2000 NEON 32,000 K, auto, air, 5 yr, 100,000 K warranty. \$14,995	 1998 DODGE RAM 4X4 V-8, automatic, air conditioning, Sure Grip! \$17,995	 1998 NEON 48,000 K, air, auto, 4 door. \$10,995

SHAWVILLE CHRYSLER - JEEP
 Hwy. 148, Shawville, Quebec (819) 647-2073
 Toll Free 1-888-647-2073

SALES HOURS: Mon. - Fri. 9-6 Saturday 9-3

Dodge Different. **CERTIFIED**

Santa's Coming to the **ROYAL BANK**
 341 Main St., Shawville
Friday, December 15th
 9:30 a.m. - 3:00 p.m.

Come tell Santa what you would like this Christmas ...

Coffee and Treats served

CHRISTMAS BANKING HOURS
 December 24 & 31 - Closing at 3 pm
 December 25 and 26 - Closed
 January 1 and 2 - Closed

FARMER BROS LTD. SHOETS

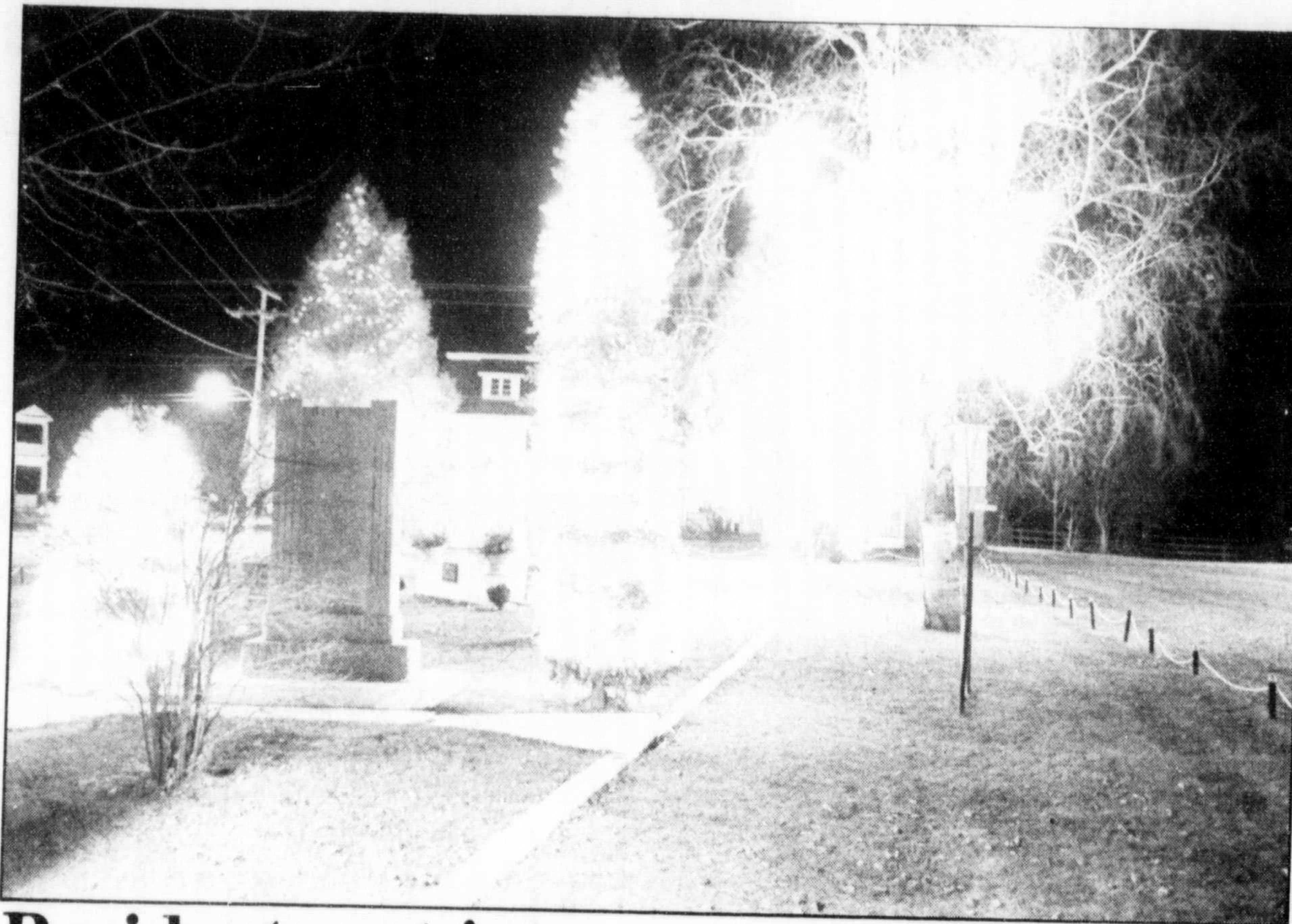
NO TAX

NO G.S.T. NO P.S.T. 3 DAYS ONLY

Thursday, Dec. 7th 9:00 a.m. - 6:00 p.m.
 Friday, Dec. 8th 9:00 a.m. - 8:00 p.m.
 Saturday, Dec. 9th 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Rockport, Naturalizer, Florsheim, Nike, Wolverine

JOHN STREET, ARNPRIOR 623-2426



Paul McGee, THE EQUITY
LIGHTS OF CHRISTMAS:
 Veterans Memorial
 Park in Shawville is a-
 glow after the tree
 lighting ceremony
 Thursday. Following the
 ceremony, the first
 contingent of carollers
 hit the streets to bring
 Christmas cheer to res-
 idents. (photo left)

Daniel Lacroix, THE EQUITY
SANTA'S WORKSHOP:
 About 60 local ladies
 showed up on Nov. 28
 at the Lions Hall to
 have a pot luck dinner
 and made tin can
 lanterns for the tree
 lighting ceremony that
 was held on Thursday
 evening. (photo right)



Residents get into spirit of Christmas with tree lighting

By DAN LACROIX
 Equity Reporter
 SHAWVILLE — Residents of Shawville lit up the town on Thursday night at the tree lighting ceremony at Veterans Memorial Park.

More than 50 people braved the cold evening in order to sing carols led by Ellard Perry and watch the tree lighting ceremony, sponsored by the Shawville/Clarendon Chamber of Commerce.

Every year someone in the community who has been recognized as an outstanding citizen receives the honour to light the tree in Veterans Memorial Park. This year, Rev. Daryl MacPherson was honoured to flip the switch and brighten the park with hundreds of lights.

Afterward, more than half of the people at the tree lighting got into small groups and went out caroling door-to-door around town.

Ladies only
 On Nov. 28 about 60 women gathered at the Lions Hall in Shawville for a pot luck dinner.

"This was a way for the ladies in town to get together and do something for the Christmas festivities," said Bonnie Richardson.

After the meal they made tin can lanterns, which were made in preparation for the tree lighting ceremony.

Many of the materials were brought in by those that attended and after a few hours they made over 60 lanterns.

No snow doesn't keep Santa away from Campbell's Bay parade

By PAUL MCGEE
 Equity Editor
 CAMPBELL'S BAY — No snow lay on the ground Saturday, but that didn't stop Santa from making his annual journey through town.

A large number of people lined Front Street to watch the parade as it made its way from St. Joseph's Manor to the R.A. Hall. However, the number of parade watchers was down from last year.

"There were a little less people than last year," says Lisa Dagenais, treasurer of the RA committee which organized the parade.

Dagenais said the lack of snow may not have been a factor in the slightly smaller crowd, but the biting chill may have played a role.

"It was very cold," she said. "Everybody was rushing back to the hall."

Still, Santa passed out treats to 190 kids in the hall where prizes were awarded to the parade winners. Dagenais said all the entries looked good.

First prize went to Morin Sand and Gravel for an entry that was "very well done." The prize for best costumes went to the Picabou Daycare Centre which Dagenais says were "wonderful."

Winners
 First overall — Morin Sand and Gravel, decorated tractor-trailer with a Christmas tree and music.
 Second overall — Scott Laporte, four-wheeler pulling a trailer with Christmas decorations.

Third overall — Ben Duquette, four-wheeler with trailer pulling the Grinch.

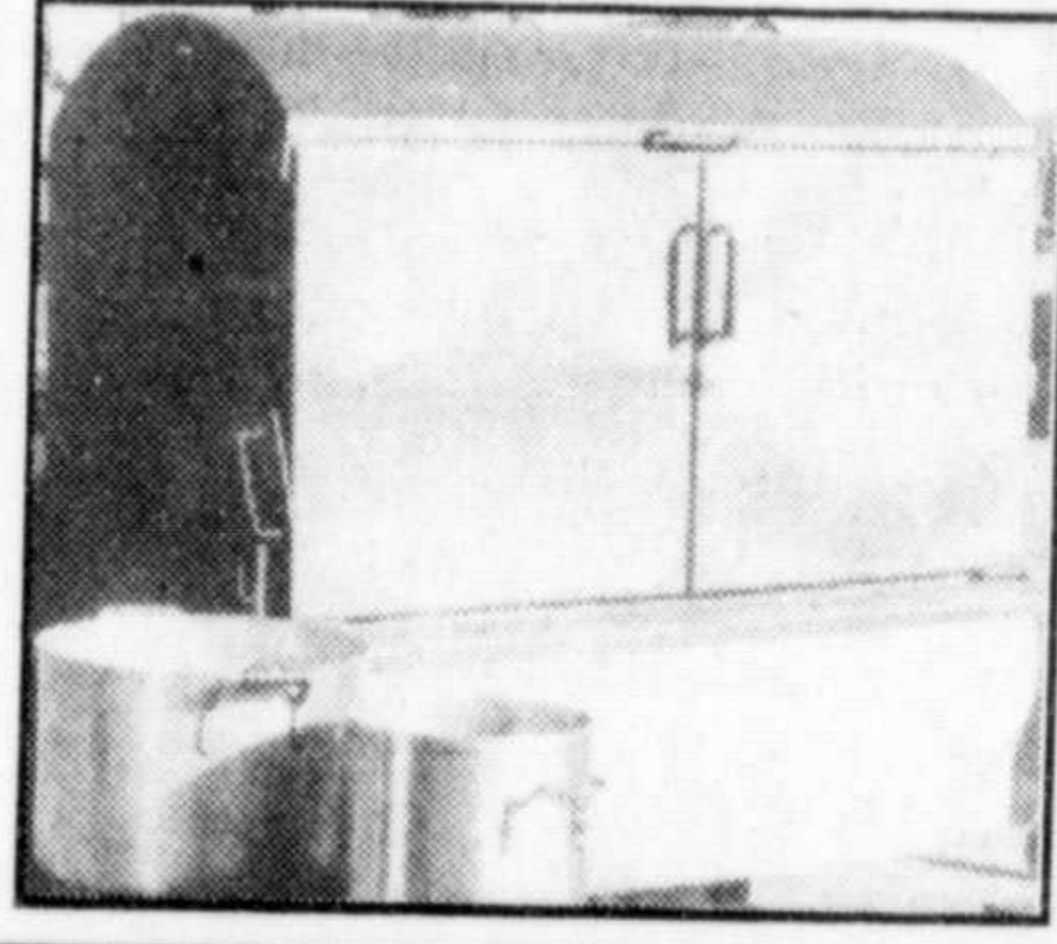
Best costumes — Picabou Daycare Centre.

Most original — Municipality of Campbell's Bay, float with Tweety Bird and Sylvester (in a cage).

Best decorated 4-wheeler — Frank Belland.

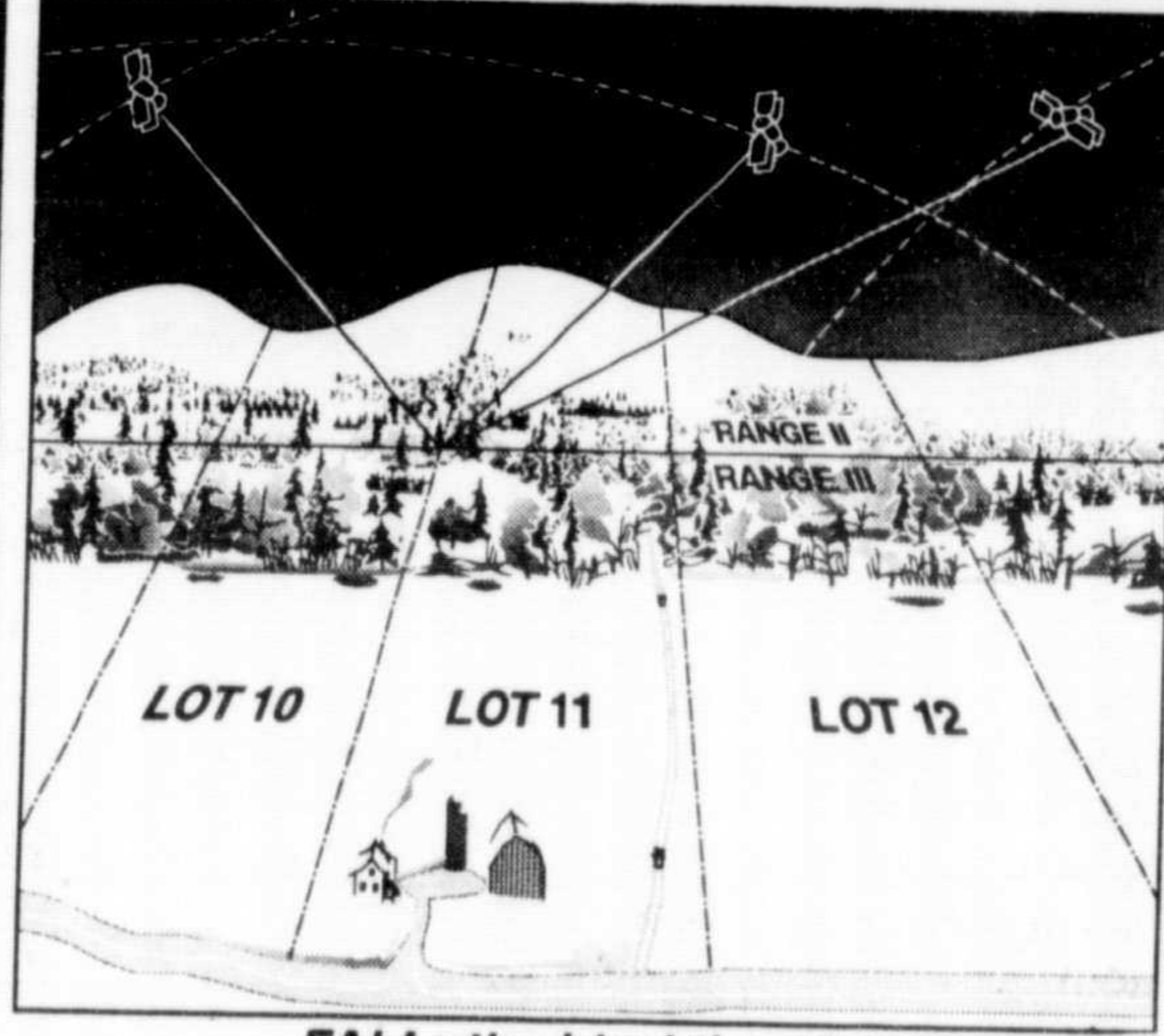
Best decorated tractor-trailer — Robert Gravelle.
 Best group — Picabou Daycare Centre.

Commercial BBQ for sale



Large capacity, rotisserie and grill
Serious inquiries only
 Mike Fogarty
 647-6058

GLOBAL POSITIONING SYSTEM BY SATELLITES



FALL: the ideal time for your surveying needs.

MICHEL FORTIN Q.L.S., CL.S.
 COURCHESNE, FORTIN & HANDFIELD
 150, Principale St., AYLMER
 (819) 684-0771
 TOLL FREE: 1-800-532-1853

PSORIASIS SOCIETY OF CANADA
 1-800-656-4494

BOOKS

Playing Overtime
 Our River, The Rideau
 White Gold
 Search of the Perfect Brew I
 This Ottawa Valley of Mine
 Wintering Over
 Old Scores, New Goals
 What Men They Were
 Well Remembered
 Heart and Soul
 Up the Line
 Capital Walks - Ottawa
 Historical Walks - Gatineau
 The Lidek Revolution
 Shanty Songs and Recollections
 By Water and The Word
 Not Bad Eh? Great Moments in Canadian Sports History
 Clarendon and Shawville
 Up the Gatineau
 From Heal to Finish
 Eastern Birds
 The Timiskawa Navigator
 Company's Coming Cookbooks

The Wildest Rivers- The Oldest Hills
 Be at the Windmill
 Lois Hole's Gardening Books
 Songs that Lennox Sings
 Poems of the Pontiac
 Gladys Sly's Scrapbook
 Willow
 Letitia
 Freedom for the Fun of It
 Driver's Handbooks - English & French
 Tallying the Tales of The Old-Timers
 Down the Unmarked Roads
 The Watershed Collection
 The Back Forty
 Breaking Up Solvent
 The Family Squeeze
 A Wild Streak
 Off the Beaten Path
 Shawville Historical Walking Tour
 Level Ice
 J. R. Booth
 Eleanor's Recipe Collection
 A Wild Streak
 How the Devil Got His Cat
 A Life in the Bush

Weathering the Thirties
 French - English Dictionaries
 Animal Tracks of Ontario
 Weeds of Canada
 Wild Game Cookbook
 Ontario Ghost Stories
 Abductions and Aliens
 Running Start to Finish
 My Life With Dogs
 Essential Guide to Fly Fishing
 Great Canadian Fishing Stories
 Rediscovery - Outdoor Activities and Native Traditions
 Field Guide to Horses
 Legends - A Western Horseman Book
 Mushrooms of Ontario and Eastern Canada
 Woodlot Management
 Bush Craft
 Birds of Ontario
 Ontario Birds
 Forest and Plants of Central Ontario
 Horse Stories
 Ghost Stories of Ontario
 Night Skies

Many other titles to choose from. Come in and browse.
 Plus Pontiac County License Plates.

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre St., Shawville
 Tel: 647-2204 Fax: 647-2206
 E-mail: equity@achilles.net

THE EQUITY

your source for all the news!

Pontiac Printshop Ltd., in Shawville carries all the local, regional and national news

THE GLOBE AND MAIL

OTTAWA CITIZEN

NATIONAL POST



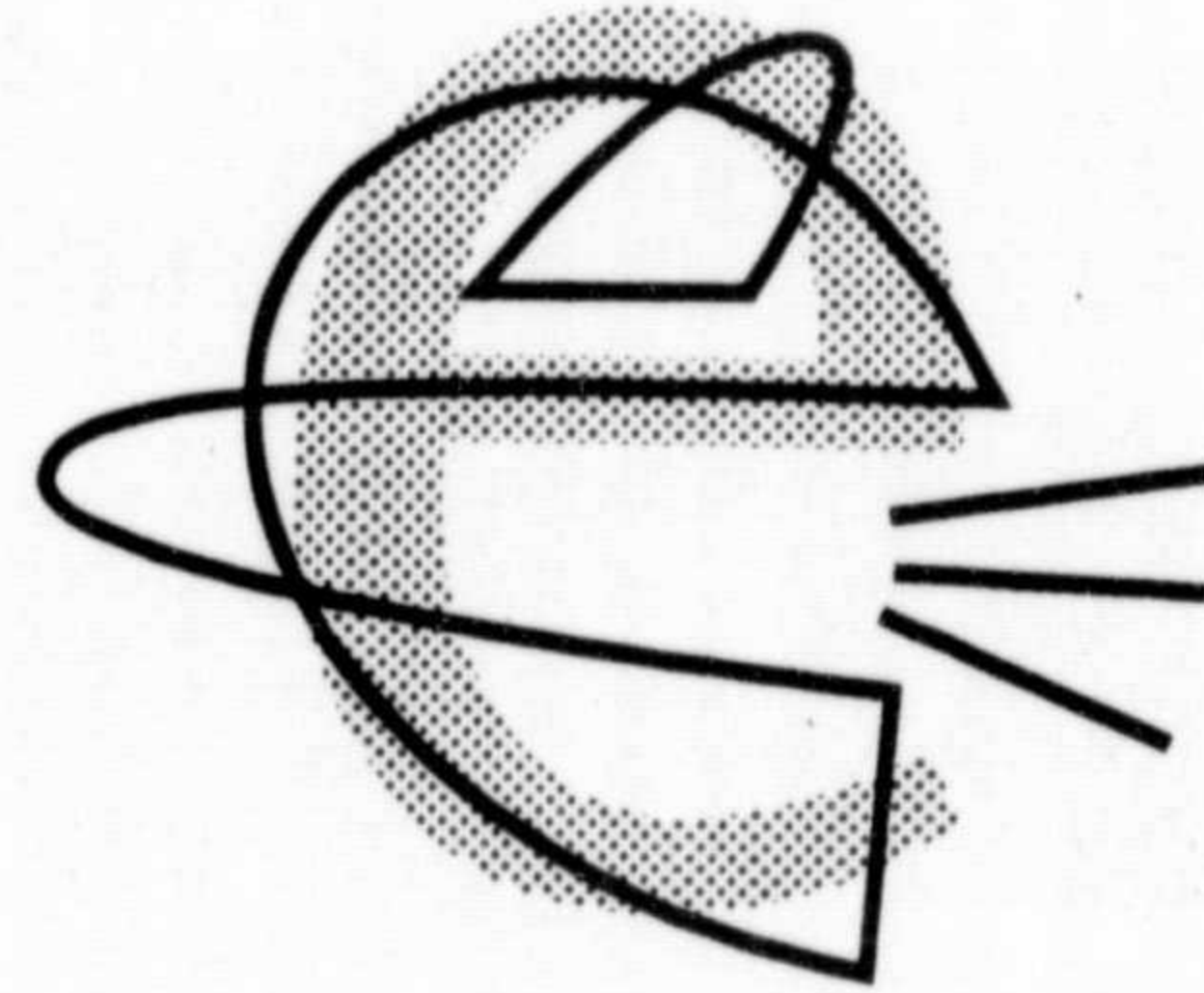
MONTREAL The Gazette SINCE 1778

LE DEVOIR

For your daily copy, drop in at
 133 Centre Street, Shawville

Pick up your favourite newspaper today including THE EQUITY

HOURS: Monday - Friday 8:00 am - 5:00 pm
 Saturday 9:00 am - 12:00 pm



LE FRANÇAIS, PARLONS-EN.

On December 6, the Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec will visit the Outaouais region.

Are you interested in the future of the French language?

Would you like to share your ideas, opinions or experience with others?

If so, you are cordially invited to attend the evening discussion forum.

You may also wish to listen to the briefs that are to be presented throughout the day by organizations and individuals from the region.

The hearings and discussion forum will take place at:

La maison du citoyen
 25, rue Laurier
 Hull (Québec)

The hearings will begin at 9 a.m. and the discussion forum at 7 p.m.

Québec

Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec
 www.etatsgeneraux.gouv.qc.ca

THE EQUITY SPORTS

Juniors stumble into December Novice "B" rolling along, "A" bow out in Finch

By Dave Moore
Equity Sports

SHAWVILLE - Assistant coach Jeff Ireland promises the Pontiacs will get back to basics after suffering through their worst weekend since the start of the season.

Losses to the Goulbourn Royals and the Carleton Place Kings have effectively dismantled any plans for the Pontiacs to reach their goal of attending the annual Jr. B Boxing Day tournament in Perth this year.

That tournament was something the Juniors were working on since they have catapulted to the top of the standings. It may also have distracted them from one of the real reasons they play, to win games.

Still, Ireland doesn't think the team's weekend performance was due to the added pressure to be number one in the division by the cut off date.

"All the players wanted to go," says Ireland. Adding that some of the players may not be back next season and next year's team may not be in the position the Pontiacs are in this year.

The Goulbourn 5-4 loss, says Ireland, was a combination of the bounces not going their way and a couple of quick Goulbourn goals sinking the team's fortunes Friday night. It carried over to the next game in Carleton Place, a 5-0 loss on Sunday.

At home Friday night, the Pontiacs didn't have a great game against the visiting Royals despite out-shooting them 38-29. Bad bounces, way off passing and the loss of captain Steve Beck and then forward Brad Fleury to penalties during the game did have an effect on them. But the Juniors did pick up the pace and stage a comeback within a goal in the third period. Not only did the Royals beat them, but the clock did too.

Steve Beck, in a scrum in front of the net, Brad Fleury, Ryan Barber, with a nice chip



Dave Moore, THE EQUITY

IN CLOSE: Pontiac's captain Steve Beck is right on the King's door step for his first goal of the game. Still the Pontiacs lost 5-4

at the puck, sent it over the goalie's shoulder and Jon Maurice, late in the game scored for the Pontiacs. Assists went to Joel Cardinal (3), Brent Maurice (2), Jason Argue (2), and Erik Barber. Adam Tomasini was in the nets for the Pontiacs and turned away several Royals.

Andrew Bremmer, Ryan Kennedy, Erik Caron, Kirk Jorgenson and Matt Quart scored for the Royals. Jason Rafuse was sharp in nets.

Sunday in Carleton Place, the Pontiacs got shut out and while the Kings' goalie was the main reason, Ireland had nothing good to say about the reffing. That, combined with the fact

that it wasn't one of the best games the Juniors have played.

"No matter what we did, they called us. (If the Kings) did it, they didn't call it," says Ireland. "Though they (Ontario teams) probably think the same about our refs, that's the way it is."

Mark Lang was in the nets for four goals, Tomasini for one. Chris Ball, Quentin Piazza, Shawn Taylor, Rob Priver and Ryan Graham scored for the Kings.

This weekend is going to be a tough one with back-to-back games with the Perth Blue Wings. Friday night the Pontiacs are in Perth, Sunday has them in Shawville at 7 p.m.

Eastern Ont. Junior 'B' League-Valley Division

Teams	W	L	T	Sov	Ovt	Gf	Ga	Pts
La Pléche	15	9	2	1	2	0	96	67
Pontiacs	13	8	2	1	2	0	98	59
Goulbourn	12	7	2	0	1	1	88	67
Perth	9	15	2	0	1	1	89	31
Renfrew	9	12	1	1	0	0	77	100
Arnprior	7	16	0	0	2	76	120	16

"CC" Regional Outaouais League

Midget

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts
Aylmer Mariners	11	3	3	70	47	25
Papineau Vikings	9	7	2	62	66	18
Gatineau Ambassadeurs	7	7	2	62	66	18
Gatineau Avalanches	7	5	1	62	43	16
Hull Cityzens	6	7	0	34	31	11
Pontiac Lions	1	14	0	34	91	2

Metro-Outaouais Hockey League

Novice "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Remparts	4	1	2	18	13	10	14	24
Gatineau Chevalier	4	1	1	24	13	9	12	21
Masson Ducks	4	1	1	21	17	9	12	21
Gatineau Cougars	4	1	0	11	4	8	10	18
Hull Frontaliers	2	2	2	12	14	6	12	18
Buckingham Castors	1	4	0	23	15	9	12	21
Aylmer Mariner	4	0	1	15	4	12	16	16
Masson Sharks	2	2	1	14	14	5	10	15
St. André Forestiers	3	4	1	15	17	15	17	17
Pt. C. Draveurs	0	4	0	14	28	0	7	7

Atom "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Masson Sharks	8	0	0	33	5	16	16	32
Aylmer Rocket	7	1	2	42	14	16	16	32
Papineau Pionniers	4	5	2	28	32	10	22	32
Pt. C. Draveurs	7	0	1	25	6	15	16	31
Hull Frontaliers	6	4	0	22	26	12	19	31
Aylmer Voltiers	5	4	1	31	25	11	20	31
Gatineau Draveurs	4	6	1	20	29	7	20	29
Gatineau Cougars	3	7	0	21	30	6	20	26
Gatineau Loups	4	3	1	25	20	9	16	25
Gatineau Chevalier	1	7	2	13	39	4	20	24
St. André Castors	3	4	2	24	14	15	22	21
Buckingham Castors	0	9	1	8	35	1	20	21

Peewee "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
La Pléche Loups	8	3	2	33	19	16	26	44
Masson Sharks	7	1	3	32	16	15	21	41
Aylmer Mariner	8	2	1	31	17	17	22	39
Gatineau Cougars	5	2	4	26	15	24	39	39
Aylmer Voltiers	5	2	4	15	19	19	24	33
Buckingham Castors	3	6	3	20	25	9	24	33
Hull Cityzens	4	4	1	18	20	10	21	31
Gatineau Remparts	3	9	0	17	19	6	20	26
Gatineau Chevalier	2	7	3	18	26	7	23	30
St. André Castors	1	7	2	13	39	4	20	24
Gatineau Draveurs	2	9	1	27	27	7	22	27

Bantam "A"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Thurso Lions	10	1	0	54	7	20	22	42
Gat. Chevaliers	2	3	1	14	18	11	24	35
Ayl. Voltiers	6	5	0	20	19	12	22	34
Masson Sharks	5	5	0	20	19	12	22	34
Hull Olympiques	6	3	1	29	14	13	20	33
Hull Frontaliers	4	4	2	22	23	10	20	30
St. André Castors	4	4	2	16	16	10	19	29
Man. Forestiers	5	0	0	29	25	10	19	29
Pt. C. Draveurs	5	0	0	18	24	10	18	28
Gat. Cougars	4	4	3	18	11	17	28	28
Back. Castors	2	8	1	9	36	5	22	27
Shawville Pontiacs	0	9	1	7	34	1	20	21
Gat. Remparts	1	9	0	7	30	2	18	20

Midget "B"

Teams	W	L	T	Gf	Ga	Pts	Fp	Ttl
Gatineau Cougars	8	1	1	36	15	17	19	35
Aylmer Voltiers	7	2	2	37	20	17	22	39
Masson Sharks	3	5	1	19	21	11	22	33
Gatineau Chevalier	8	1	1	19	9	17	11	31
Gatineau Draveurs	4	2	2	22	22	10	18	28
Hull Cityzens	3	7	2	11	28	7	28	28
Shawville Pontiacs	1	8	1	10	23	3	19	22

Atom "B" Draveurs 2, Gatineau 1

The Atom Draveurs' Scott Danis scored twice to lift his team to a

PONTIAC - This week in minor hockey, a couple of teams saw their games cancelled, while most got in some action throughout the Pontiac and abroad.

Novice "A" 2, Petawawa 0
Carleton Place 1, Novice "A" 0
Novice "A" 5, Canterbury 1
St. Isadore 4, Novice "A" 1

The Novice "A" Pontiacs scored twice in their lone league game for a 2-0 win over the Petawawa Patriots. The win gives the Novices a 9-0-2 record, good for a tie with Arnprior for first place. They'll meet Arnprior back-to-back this weekend plus take on Pembroke.

In Finch, the Novices ran into some stiff competition and headed into the "B" side after the first game, a 1-0 loss to Carleton Place. In their second game, Travis Stewart, three goals and one assist, lead the Pontiacs to a 5-1 rout of Canterbury.

Spencer Pirie and Matt Hobbs scored the other two with Kyle Burman (2), Dillon Wisotzki and Matt Alexander getting assists.

In the "B" final, Shawville was dumped 4-1 by St. Isadore. Wisotzki scored the lone point with Hobbs on the assist.

Novice "B" 5, Westmeath 4
Novice "B" 13, Chapeau 1

The Shawville Novice "B" Pontiacs held the lead and watched as it almost went away as the Westmeath Warriors pulled within one point of a tie game. Jacob Bourgeau scored twice with Chelsea Carson, Ross Côté and Matt Alexander getting singles.

Assists went to Bourgeau, Carson (2), Côté, Alexander, Brett Carson, Logan Greer and Colton Keon with three.

Against Chapeau, Shawville dominated for a 12-point spread. 13-1 was the final with Alexander (4), Côté (3), Chelsea Carson (2), Bourgeau (2), and Keon (2) scoring. All of the above got one or more assists with Greer, (2), Justin Bennett, Cedric Anthony and Brett Carson chipping in as well.

Atom "B" Draveurs 2, Gatineau 1
The Atom Draveurs' Scott Danis scored twice to lift his team to a



Dave Moore, THE EQUITY

NICE TRY: The Peewee "A" Pontiac's Travis Johnston gets a wack at the Gatineau net. Johnston came close to scoring, but would only get an assist in the game. Pontiacs went on to win 3-1.

close 2-1 win over Gatineau this past weekend. James O'Brien assisted on one, Marc-André Masseau on the other. The win runs the Atom team's record to 7-0-1, good enough for fourth place. With a 25-6 in the goals for and against, it's right up there with the league's number one team, Masson, with an 8-0-0 record and 33-5 in goals for and against.

Shawville Atom "B" 9, Chapeau 0
Atom "B" 3, Petawawa 1

The Chapeau Renegades held the Pontiacs to one goal in the first period, but after that, the flood gates opened and the Pontiacs went to town. Shawn Campbell (3), Lance Orr (3), Justin Murray, Jeff Elliott and Kyle Hodgins scored.

Orr, Murray, Daniel Frost, Cody Hodgins, Andrew McLaughlin, Mike Baker, Steve Cahill, Lachly Pinsky and Anthony Nugent, with three, getting the assists. Kyle Richardson got the shut out.

Next day had the Pontiacs hosting Petawawa to a 3-1 win. Lance Orr (2) and Derek Hickey scored with McLachlin, Murray, Frost and Cody Hodgins getting the assists.

Peewee "A" 3, Gatineau 1

The Pontiac "A" Peewees jumped out in front and didn't let up in this back-and-forth game last Wednesday. Jean-Marc Thibeault,

Shane Powell and Darcy Findlay scored for the Pontiacs with Curtis Young, Travis Johnston, Robert Pilon (2), Powell (2), and Findlay working for the assists.

Aylmer 2, Shawville Peewee "B" 0

The Peewee "B" Pontiacs had their chances but just couldn't finish at the net. Aylmer, at the same time got one early and very late in the game for the win.

Pontiac Midgets 6, Hull 3
Pontiac 1, Gatineau Chevaliers 1

The Pontiac Midgets ran the score up on Hull, Wednesday night on the road, with Jordan MacDougall scoring five of the six goals, three of them where short handed. Caleb Beardsley and Brian Young set up MacDougall's first goal. Josh Armitage and Dan Moore set up Chris Chevalier for the Pontiacs' second, then it was MacDougall unassisted for the rest.

In Gatineau, the Pontiacs fell behind by one early and waited until the last few minutes to tie it up against one of the leagues tougher clubs, the Chevaliers.

Jordan MacDougall fed Steve McCord for the goal with a handful of minutes remaining on the clock for a 1-1 tie.

The Pontiacs had many chances in this one, coming close several times against a sharp Gatineau goalie.

MESSAGE TO ALL FIREARM OWNERS

1

You NEED A FIREARMS LICENCE by January 1, 2001

Due to heavy demand, the \$10 fee for a Possession-Only Licence will remain in effect until December 31, 2000.

Only the \$60 Possession and Acquisition Licence will be available after this year. (You must pass the Canadian Firearms Safety Course or equivalent to get this licence.)

For more information, assistance or forms: call 1 800 731-4000 or visit our Web site at www.cfc.gc.ca

Application forms are also available at Canada Post outlets and Service Canada Access Centres.

2

IT IS NOT A LEGAL OPTION to have a firearm without a licence.

If you DON'T PLAN TO GET A LICENCE by January 1, 2001, these are your options:

A You can sell or give your firearm to a properly licensed person or business OR

B You can turn it in to your local police station (Call first.) OR

C You can have it properly deactivated.

To find out about the legal requirements for any of these options, call 1 800 731-4000 or visit our Web site at www.cfc.gc.ca

Canada



Daniel Lacroix, THE EQUITY

CUP WINNERS: The PHS girls volleyball team took home the Pontiac Cup after defeating John Paul II High School in the final game. The tournament took place at Ecole Secondaire Sieur de Coulonge in Mansfield. Members of the team are, Back row: Coach John Petty, Emily Taylor, Amanda Nugent, Stephanie White, Ayumi Hamazaki, Heather Rusenstrom, Stephanie Brown, Meghan Lunam. Middle: Logan Drummond, Lisa Kluge, Chelsea Kearns, Meghan Scott. Sitting: Melissa Brownlee and Laura Crawford.

PCH girls volleyball team wins Pontiac Cup

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — The Pontiac High School senior girls volleyball team emerged victorious at the Pontiac Cup at the Ecole Secondaire Sieur de Coulonge in Mansfield. "I am very proud of the girls," said coach John Petty. "They played very well."

The PHS Panthers did not lose a game throughout the tournament and saved their best game for last. They played John Paul II High School, of Campbell's Bay, for the final and claimed the first set 25-17. They managed to squeak by the John Paul II team in the second game winning 27-25. A hard spike by Logan

Drummond down the middle ended the third game. A 94 per cent serving average on the day helped the Panthers to victory.

Télébec rates should be the same as Bell

Leslie-Clapham-Huddersfield
Oct. 3, 2000

Attending: Mayor Richard, Cls. Gauthier, St-Aubin, V. Dubeau, G. Dubeau, Dagenais, Beauregard.
Visitors - Jean-Pierre Ledoux, Nancy York, Joan Dubeau, Grace Dale, Gilles Parent.

Leslie Park - Proposed by J. Dubeau and resolved that the Municipality of the United Townships of Leslie-Clapham-Huddersfield pay the amount of \$3,000 to promote Leslie Park.

Correspondence - A bill was presented in regards to roadwork that had been done on. After a discussion it was approved by the entire council to reimburse the property owner in the amount of \$157 and to advise the property owner that should this situation ever present itself again that he would not be reimbursed.

Reply was received from Ministry of Transport in regards to the installation of signs prohibiting jake brakes. The Ministry advised that studies were being done, and when the results are known the orientations will be published. At present the Ministry cannot prohibit the use of jake brakes.

Reply received from Mr. Middlemiss advising that he had taken note of correspon-

dence sent to Ministry of Transport regarding Jake Brakes and the parking lot in front of the post office.

Reply and resolution received from the Municipality of Litchfield indicating that they would be interested in thoughts of amalgamation with Mansfield/Pontefract; Leslie-Clapham-Huddersfield; Thorne and Clarendon.

Reply from Télébec stating that they would study our request on the restructuring on basic fees for basic residences.

Copies received of resolutions from the municipalities of Bristol and Shawville in regards to obtaining the same rates and packages as Bell Canada.

Proposed by Dagenais, Whereas Télébec is a subsidiary of Bell Canada;

Whereas the Municipality of the United Townships of Leslie-Clapham-and-Huddersfield has received numerous requests from ratepayers, stating that they do not understand why the rates and packages of Bell Canada which serve the 458 exchange do not apply to the same areas that are being served by Télébec;

Whereas users of the Télébec system feel that they are being penalized and that the service provided is not up

to Bell Canada standards, including the monthly long distance charges;

Therefore the Municipality of the United Townships of Leslie-Clapham-and-Huddersfield supports the Municipalities of Bristol and Shawville and requests that the MRC Pontiac support these resolutions and to submit a request to Télébec Ltée to adjust their rates and packages to be compatible with Bell Canada.

It is also resolved by the same resolution to forward a copy of this resolution to the MRC Pontiac.

Donation - Proposed by V. Dubeau and resolved to donate the amount of \$150 to Priscilla Kluge for support for graduation bursaries and prizes.

Library Signets and Magazines - Proposed by N. Dagenais and resolved to authorize the purchase of promotional signets at the cost of \$15 for 100 signets.

It is also resolved by the same resolution to subscribe to monthly magazines at the cost of \$448.55. A subvention is received from Biblio-Outaouais in the amount of \$360 therefore the municipality will pay the balance of the costs.

Correspondence was received from Hélène Lesage, President of GORA in regards to several requests. These

matters will be looked into.
Police Protection - Proposed by A. St-Aubin and resolved to pay the second portion to the Police Protection in the amount of \$46,618 due date Oct. 31, 2000.

Post Office Survey - Proposed by J. Dubeau and resolved that the Municipality of the United Townships request Canada Post, in order to offer services to the working community, to extend the opening hours later in the day or the re-opening of the counter on Saturday mornings.

Tandem truck - Discussion concerning Tandem truck. It is too big for our needs. It was proposed to sell the Tandem truck and purchase or lease another truck that would better serve our needs.

An offer to purchase the truck was received from the Municipality of Litchfield.

Proposed by Gauthier and resolved to sell the Tandem truck and either purchase or lease a newer truck that would better serve the needs.

Tenders - Proposed by Gauthier and resolved to tender out in public notice the snow removal for the remainder of the municipal streets and sidewalks for this 2000-2001 winter season.

Grant - Whereas the

Municipality of The United Townships of Leslie-Clapham-Huddersfield previously submitted a request to relocate and renovate the municipal library;

Whereas the municipality will submit a new request with the modifications to renovate the existing library which is situated at the elementary school;

Proposed by Dagenais and resolved that the Municipality present a new request to the Ministry of Cultural Affairs to renovate the existing municipal library which is situated at the elementary school.

Proposed by Dagenais and resolved to contact Paul St-Jacques, electrician to install six wall outlets for computers at the municipal library.

Varia - Mayor Richard briefly discussed convention at Quebec City.

Cl. Gauthier discusses report from Building Inspector and Fire Extinguishers for pumphouse.

Cl. V. Dubeau discusses Bingo Committee and Lower Hall rental.

Cl. J. Dubeau discussed bridge on Picanoc Rd.

Cl. Beauregard discusses repairs to Clark Lake Rd.

Bills - Proposed by A. St-Aubin and resolved the pay the bills in the amount of \$15,560.03 as presented in expenses report.

English fire safety documents requested

Shawville
Oct. 24, 2000

Attending: Mayor Armstrong, Cls. Atkinson, Harris, Hodgins, Murray, Pirie and Richardson and Denise Dowe, Secretary-Treasurer.
Visitor's - Norm Pilon, Building Inspector reported on the follow up inspection to the King St., property # 0551-22-8494 and that property # 0551-35-9838 is not respecting the side set back for the new building.

Lynn Wilson attends and requests assistance with the neighbourhood watch and setting up a meeting with the SQ officer for the Municipality of Shawville.

Moved by Harris that as a result of an inspection by the people appointed by council for property # 0551-52-1053 council will not give a refund for water and sewerage until the said units are converted into one unit or as stated in By-law #262 and amended by By-Law # 292 a refund will be given if the water supply to the building is turned off.

Membership - Moved by Murray to authorize the renewal of the municipality's annual

membership to Outaouais Alliance at the cost of \$25.

Maintenance contract - Moved by Murray to authorize the payment of the 2001 maintenance contract with PG Systeme d'information in order to take advantage of a 2% discount. Carried by a vote of 4 to 2.

Ad - Moved by Richardson that an ad be placed in THE EQUITY for Remembrance Day.

Fire Safety Reform - Whereas the fire safety reform which took place on September 1, with the coming into force of most of the articles of Law on Fire Safety that was adopted June 16;

Whereas this law, Law 112, requires the development of a plan to cover the risks;

Whereas the documentation relating to this is in French only;

Whereas certain fire departments are in majority English speaking and have to work with a document that is incomprehensible and for the development and the execution of this law, its comprehension is of prime importance;

Continued on page 9



Shawville and District Kinsmen 3rd Annual Christmas Parade of Lights



Friday,
December
8th
at
7:00 p.m.

Chaussures Shawville Shoe

PARADE DAY FESTIVAL OF SAVINGS PARADE DAY
FRIDAY, DEC. 8, 2000

CHOOSE A DISCOUNT AT THE CASH

387 Main, 819-647-5711

SANTA'S GONE CELLULAR!

You can too, by giving the "Gift to Gab" this season

Bell Mobility

CBL PIRIE INC.
Hwy. 148, Shawville
647-5640

CANADIAN TIRE 647-2733

Sale on Outdoor Christmas Lights

Icicle Lights, 51-2503X
Only \$2.98

New Curtain Lights, 51-2507X
Only \$7.19

4x4 Net Light, 51-2575X
Only \$7.79

New Ribbon Lights, 51-2625X
Only \$5.94

While quantities last

NO INTEREST - NO PAYMENTS AND NO DOWN PAYMENT
For 3, 6 or 12 months OAC

Inglis HOME APPLIANCES
Quality You Can Trust

2001 IN-STOCK

citi financière
Financing available on approved credit
See in-store for full details

LLOYD and MARJ HODGINS
Appliances and Furniture Ltd.
378 Main Street, Shawville, Quebec 819-647-3841

Main Street, Shawville

Stedmans V&S

SAVE 25% - 50% OFF

on all Family Wearing Apparel

Ladies', Men's, Youth's and Children's including outerwear, gloves, mitts, workwear and sleepwear

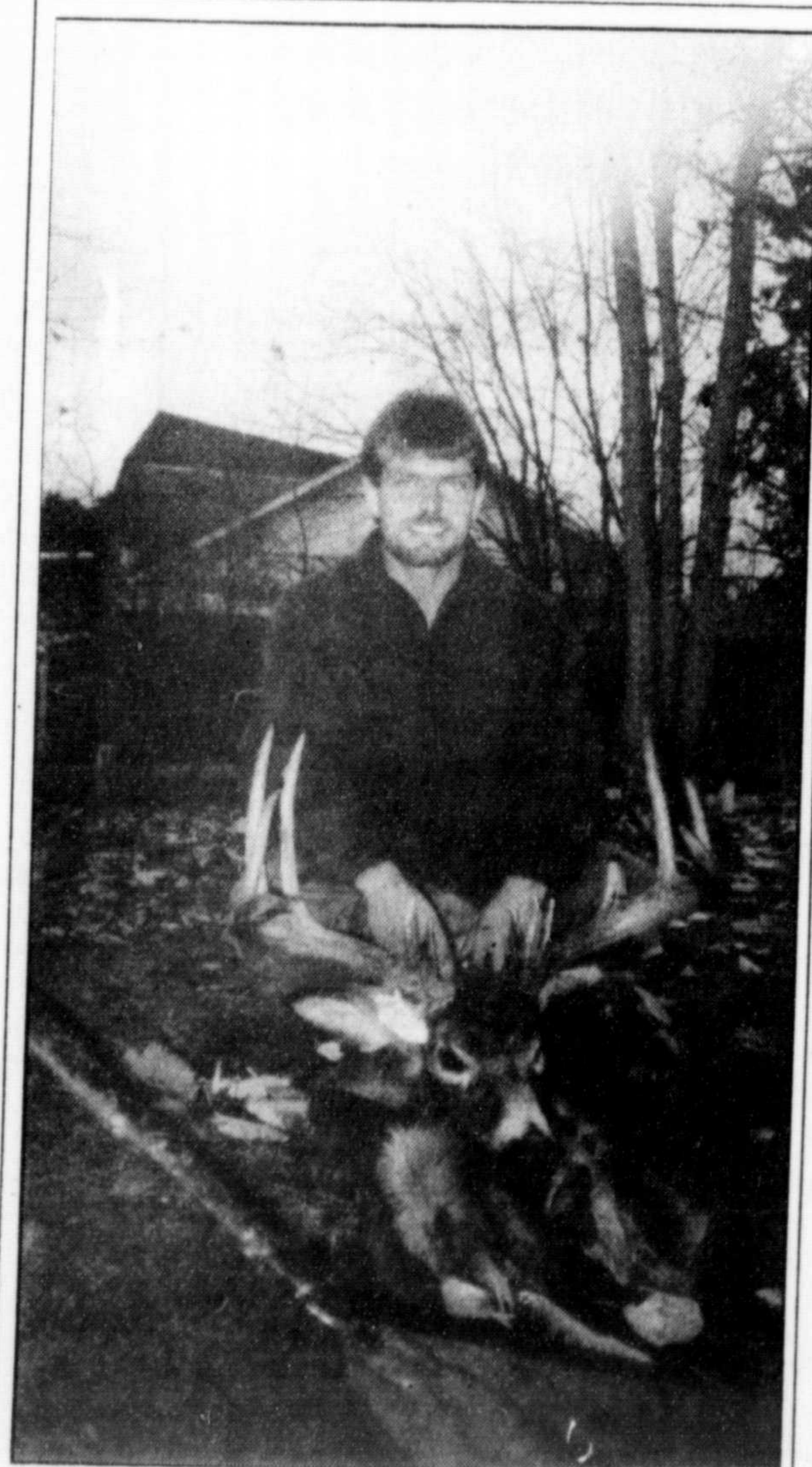
THURSDAY - SUNDAY, DECEMBER 7-10

All items are marked

SAVE	LADIES' ALIA FASHIONS	SAVE 30%
Special Toy Clearance All items marked	Buy 1 item and get the 2nd of equal value 1/2 price	Selected Christmas Outdoor Light Sets All items marked
50% OFF Christmas Sewing Materials Includes Christmas Panels	See this week's flyer for Great Christmas Gift Ideas	

Wishing you and yours a
Very Merry Christmas
and Happy New Year.
Richard, Carolyn, Rhonda
and Staff

OPEN THURSDAYS TIL 9:00 P.M.



NICE BUCK: Ricky Kluge of Offer Lake shot a 13-point buck on Nov. 12 to end the deer season.

COMPUTER SALE

It's Our Annual Christmas Sale-ibration!

AMD DURON SOCKET 'A' BCM BC133KT 15" SAMTRON SVGA 64MB PC100 RAM 20GB 5400RPM HDD 8MB XPRT '98 AGP 50X CD-ROM VIA O/B SOUND 56K PCI MODEM Powered Speakers WINDOWS 98 SE NORTON AV Wordperfect 2000 Comptons 2000 SURGE PROTECTOR BUSINESS/FAMILY SOFTWARE**	intel CELERON / PIII FCPGA ASUS CUV4X-V 17" SAMTRON SVGA 128MB PC133 RAM 20GB 7200RPM VOODOO 3000 16MB LG CD-RW 8x4x32 SB LIVE! VALUE 56K PCI MODEM OG SUB/SPKR WINDOWS 98 SE NORTON AV Wordperfect 2000 Comptons 2000 SURGE PROTECTOR STUDENT/FAMILY SOFTWARE**	AMD ATHLON SLOT 'A' ASUS K7V 17" SAMSUNG 750S 128MB PC133 30GB 7200 RPM VOODOO IV 4500 32MB 16X PIONEER DVD LG CD-RW 8x4x32 SB LIVE! VALUE 56K PCI MODEM KINYO SUB/SPKR WINDOWS 98 SE NORTON AV WORDPERFECT 2000 COMPTONS 2000 SURGE PROTECTOR GAMER SOFTWARE**
600 MHz \$1,359 650 MHz \$1,359 700 MHz \$1,379 800 MHz \$1,429	Cel. 633A \$1,797 Cel. 733A \$1,858 PIII 733EB \$1,997 PIII 800EB \$2,029 PIII 933EB \$2,298	700 MHz \$2,269 850 MHz \$2,288 900 MHz \$2,389 950 MHz \$2,559 1000 MHz \$2,717

All systems include bilingual keyboard, PS/2 mouse, mousepad, ATX 250w case and floppy disk drive.
Prices subject to change - add 3% for credit card purchases.

ORDINATEURS PONTIAC COMPUTERS
107 Victoria Avenue Shawville Tel: (819) 647-2778

FREE INTERNET WARRANTY

**See in-store for details

English fire safety documents requested

Continued from page 8
Therefore it is moved by Richardson and resolved unanimously that the Municipality requests that the Minister for Public Security undertake the necessary steps to make available the English translation of the documents relating to the fire safety which are forced on the municipalities and their fire department;

That a copy of this resolution be given to the municipalities having bilingual status, to the Minister for Public Safety, the Deputy for Pontiac, Mr. Robert Middlemiss, the Vallée de la Gatineau Warden, Fernand Lirette, the Pontiac MRC Warden, Michael McCrank.

Culvert - Moved by Harris that council agrees to supply and install one 20 foot culvert for the driveway of the property located at 125 Clarendon St., to rectify a problem with wash out.

CSST - Moved by Pirie to authorize Denise Dore, the Secretary-Treasurer to sign the form authorizing access to the municipality's files as required by the CSST.

The Planning Advisory Committee recommends to council that they name a street after Pierre Elliott Trudeau when planning a new subdivision.

Smurfit-Stone - Moved by Hodgins that a letter be written to Mr. René Kirouac, Manager of Smurfit-Stone requesting an information meeting to discuss their hiring requirements.

Lunch - Moved by Harris to authorize a budget of \$350 for sandwiches made by the Anglican Women's Auxiliary and coffee, tea and other supplies to be purchased by the municipality to provide a lunch for the Remembrance Day Service.

Library - Moved by

Murray to agree that the membership fees for the library for the year 2001 remain the same as in the past \$3 for a single and \$5 for a family, if Clarendon agrees.

Moved by Murray to accept the scenario 1 under the sponsorship of Bill and Melinda Gates to provide additional equipment for the library at no cost other than the taxes and if the Municipality of Clarendon agrees to pay one half.

Moved by Murray to authorize Heather Carson to take the French language course offered by the Shawville Revitalization Committee at a cost of \$15 for a total of 9 hours and that she be remunerated if Clarendon agrees to pay one half of the total cost.

Transfer - Moved by Atkinson to authorize the transfer of \$3,000 from account # 02-919999-999 to account # 02-70150-521.

Street light - Moved by

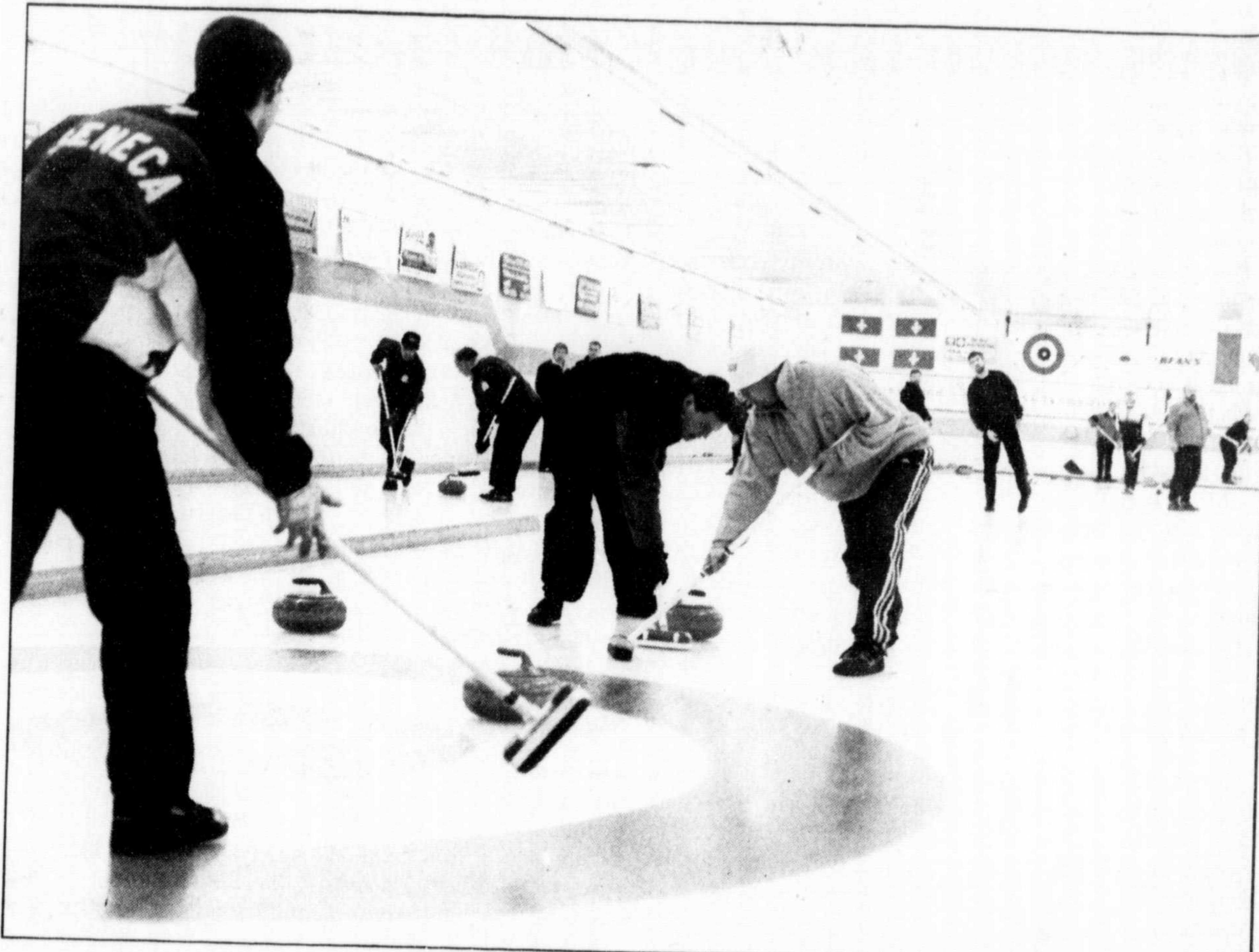
Harris to request that Hydro Québec install a new street light on the hydro pole located in front of the new house at 81 West Street.

Emergency light - Moved by Richardson to have someone install an emergency light inside the town hall.

Moved by Hodgins to authorize payment of the invoice from Tru-Line Collision for the depreciation on the insurance claim in the amount of \$241.77, taxes included.

Mayor Armstrong reports on the last MRC meeting.

Veterans' Park - Moved by Atkinson to accept the proposal from Donald S. Hodgins for Veterans' Park to install 100 amp service with rigid conduit on the Hydro pole, to the cabinet supplied by the municipality for electrical equipment and reconnect the existing wiring, total cost of \$1,695.44 for labour and material.



Daniel Lacroix, THE EQUITY

CURLING FOR DOLLARS: Curlers from around the Ottawa Valley participated in the Cashspiel at the Shawville Curling Rink on the weekend. Twelve teams participated in the event and prize money was given to the winners.

Curlers curl for dollars at Cashspiel

By DAN LACROIX
Equity Reporter

SHAWVILLE — Curlers were curling for dollars on the weekend at the annual Cashspiel at the Shawville Curling Club.

The Cashspiel has been going for several years now and brings curlers from around the Ottawa Valley. Each rink pays \$150 to enter the tournament and the winners receive cash prizes from the pool of money.

"The Cashspiel is a way for curlers to compete with each other as well as earn money for their team expenses," said Gerry

Desabrais. This year they had 12 rinks enter the tournament, though they usually have about 16 rinks. Some of the teams could not make it because they had previous commitments.

The winners of the Cashspiel are the following rinks: Ted Butler, Buckingham, division A; Jessie Ruppel, Granit Curling Club of Ottawa, division B; Garry Harris, Shawville, division C.

There will be another Cashspiel in the spring and organizers are hoping that more rinks will enter the tournament.

Insurance on Quebec snowmobile trail passes

By BRIAN MIDDLEMISS
PSDA president

First of all, I would like to welcome again the readers of this column and to say thank you to the publisher for the opportunity in writing of columns. The purpose of the column is to inform the snowmobile and general community of news from the Federation and to answer your questions.

Snowmobilers, there are changes relating to the liability insurance on the 2001 yearly trail pass. Unlike last season, not only Ontario and New Brunswick snowmobilers are eligible for reimbursement of the liability insurance, but so are Quebecers and in fact all Canadians.

Because of a law that was passed in 1999, the Quebec Snowmobile Federation had to quickly come up with a way of making sure that all snowmobilers using the Quebec trails are insured under Chapter A "Liability Insurance." Lack of time gave birth to the system currently in place. As it's not perfect, but as you all know "perfection is acquired thru discussions and learning from our mistakes."

This season, the reimbursement is now in a form of a "Cancellation of the Liability Insurance" program. This is probably due to the fact many snowmobilers (non-Quebec residents) complained about it and pressure from the Quebec clubs, both the insurance company with the Quebec Federation had to find a mechanism to make everybody happy. But keep in mind that there is always a cost associated with cancellations.

By asking to cancel the liability insurance that is attached to the Quebec Snowmobile trail pass, you must make sure that your own insurance covers you

for the amount stipulated in Quebec's "Off-road vehicle" Law. This amount is of \$500,000.00 minimum. The onus is on the snowmobiler, who has purchased a 2001 Quebec trail pass, to ask the insurance company that covers the liability insurance on the Quebec trail pass to cancel the \$40 insurance cost on the trail pass. As for Quebec snowmobilers, I suggest that you verify with your personal insurance company to find the cost of insuring your sled with liability insurance and you may find that the trail pass is cheaper.

If you desire to cancel the liability insurance on the 2001 trail pass, you must send a registered letter to the insurance company within the 10 days of purchasing your trail pass. They will then send you a form to be filled out. More than likely your insurance company will have to acknowledge on the form that you are covered for liability insurance in a amount of at least \$500,000. Make sure to ask for the information slip for cancellation when you purchase the trail pass. It explains the steps to take in more detail.

Hopeing that the above explanation can clarify any questions that you had. We think the idea of having liability insurance on the trail passes is great for some, but can be a burden for others. You can be assured that we are trying to find ways to make it easier for the ones that are affected.

For snowmobilers wishing to get involved, please call (819) 455-9313 and you will be directed to the proper sector club. Snowmobilers and the general public can get information from our Web site www.amp-psda.qc.ca or call our snow phone line at (819) 455-1189 for weekly trail conditions.

Shawville Merchants Parade of Values Sale

Begins
Friday, December 8th

Have a Great Evening
at the Parade
from Karen, Hector and Staff
Pontiac Dairy & Fruit Wholesale
650 John Dale Road 647-2434

GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE
HIGHWAY #148
SHAWVILLE, QUEBEC
CHRISTMAS JOY TO ALL
Best Wishes to all,
Come join the fun at the Parade of Lights

CHRISTMAS BAKERY TREATS
Old Fashioned Christmas Pudding
Old Fashioned Christmas Cakes
Old Fashioned Cinnamon and Plain Doughnuts
Phone orders accepted
Pontiac Home Bakery
"Elliott's" In-Store Bakery
Bristol Street, Shawville, 647-2575

Hot off the press
The History of the
SHAWVILLE
CLARENDON
Fire Department
In time for
Christmas
Gift Giving
A complete documentation of the history of the Shawville-Clarendon Fire Department, including memories from firemen.
Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville
Tel: (819) 647-2204 Fax: (819) 647-2206
E-mail: equity@achilles.net

MURRAY'S AUTOMOTIVE
Need a Special Gift for the man in your family? Check out our in-stock TOOL SETS
Victoria Ave., Shawville 647-2236

THE CHICKEN COOP
Specials for Friday, December 8
SNACK BOX \$3.45 (tax included)
DINNER BOX \$5.45
Season's Greetings from Jacques and Anne and staff
Hodgins' Plaza, Shawville, 647-2500

POP YOUR DISCOUNT
Friday, Dec. 8th
10% OFF
20% OFF
15% OFF
Fraser's CLOTHES SHOPS
SHAWVILLE, 647-2760

DASHING THROUGH THE SNOW SALE
15% to 50% off selected clothing, boots and accessories
HELMETS starting at 139.99 tax included
Good selection of new inventory items
OIL CHANGE SPECIAL \$19.99*
*most cars and light trucks
WINTER TIRES Check our competitive prices
ski-doo BOMBARDIER RECREATIONAL PRODUCTS
RATON de SERVICE BEAN'S SERVICE STATION
Hwy. 148, Shawville 647-2545

Palmer Boutique
338 Main St., Shawville 647-2955
Parade of Lights Sale
Fri., Dec. 8, 9 am - 9 pm
Pick your own discount
10% to 25% off

MURRAY'S SPORTING GOODS LTD.
Complete Line of Sporting Goods
118 Victoria Ave., Shawville, QC 647-2550
WE PAY THE TAX
Friday, Dec. 8 & Sat., Dec. 9
ON ALL STOCK

HOLIDAY GIFT GUIDE
Anyone who has drowned a worm has at least one favourite fishing story. Here is a collection of more than thirty stories, ranging from epic adventures to fly-fishing, trophy fish, first fish, big fish, small fish, and the struggle to land that yard-long lunger.
Here, finally, is a practical cookbook for wild game. The nearly 120 recipes have been field-tested over an open fire, and reflect the experience of generations of a family committed to careful use of wild game. This book is ideal for your kitchen or camp, whether you are the hunter or the chef in your family.
A detailed introduction to the equipment and techniques that will guide the new fly-fisher from the first cast through a lifetime of outdoor enjoyment. The presentation is enhanced by over 150 black and white illustrations and colour photographs.
WILD GAME COOKBOOK
EQUITY & FRASER BROS.
PONTIAC PRINTSHOP LTD.
Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville, QC
Tel: 819-647-2204
E-mail: equity@achilles.net



HOSPITAL DONATION: The Ottawa Valley Antique Association donated \$1,000 to the Pontiac Community Hospital Foundation for the CT Scan Fund on Nov. 18. Front row, from the left: Elson Brownlee, Carl Narlock, Helen Deslaurier, Dr. Grant Rogers, Basil Orr. Back row, from the left: Barrie Ross, Lois Dumouchel and Merwyn Sly.

Bishop O'Brien off to the Rock early next year

By PAUL MCGEE
Equity Editor

PEMBROKE — Bishop Brendan O'Brien, of the Pembroke Diocese of the Roman Catholic Church, is off to Newfoundland early next year.

Pope John Paul II announced that Bishop O'Brien, 57, will replace Archbishop James H. MacDonald, of St. John's Diocese. Archbishop MacDonald resigned earlier this year. Bishop O'Brien says the move caught him off guard.

"Well, the Archbishop resigned last April and I

knew they would appoint someone to replace him. I just didn't think it would be me," he said. "So, yes, I was surprised."

Bishop O'Brien, who was ordained as Bishop in 1993 after serving as auxiliary bishop in Ottawa from 1987 to 1993, said he has never been to Newfoundland.

"It will be a real new experience for me," he said. "I will probably be installed as the new Archbishop in the last week of January."

Bishop O'Brien said he won't be leaving for Newfoundland until the

New Year.

"I'm glad to be here for Christmas and the closing of the Jubilee Year 2000," he said.

As of Monday, Bishop O'Brien is now the diocesan administrator of the Pembroke Diocese, which has 53 parishes and 13 missions. St. John's Diocese has a total of 92 parishes and missions.

"It's a bigger diocese, about double the size of Pembroke with 120,000 parishioners compared to 65,000 in the Pembroke Diocese," he said.

Bishop O'Brien agreed that the appointment is a promotion of sorts, as he becomes one of only 18 archbishops in Canada. There are 71 bishops.

"An archbishop has an ecclesiastical province, so besides his own diocese, he has a certain coordinating role in the other dioceses," he said, adding he will assume some duties in the dioceses of Grand Falls and St. George.

Bishop O'Brien said that when he leaves Pembroke, a diocesan director will be elected by the six priests in

the colleague of consultants. Then, the nuncio in Ottawa will prepare aterna of three names to be submitted to the congregation of bishops in Rome. John Paul II then will select one of the three to be the new bishop of the Pembroke Diocese.

Bishop O'Brien replaced Bishop J.R. Windle in Pembroke, when he stepped down at the mandatory retirement age of 75.

An Ottawa native, Bishop O'Brien was ordained a priest out of St. Paul's University in Ottawa in 1968.

Report on annual FQM conference

Clarendon
Oct. 10, 2000

Attending: Mayor Lang, Cls. Fahey, Wickens, Horner, Judd and Secretary-Treasurer Lorna Younge.

Visitors - William Imison was present to discuss his preliminary plan for Lot P. 12 Range 1. He will get information from Environment Québec concerning septic systems and wells for agglomerated dwellings.

Mayor Lang read the Road Superintendent's report.

By-Law # 20000-208 - This by-law is no longer needed as the proposed project could not conform.

Employee - Bruce Telford is off on leave due to an injury. Council will await word from his doctor as to when he will be able to return. Meanwhile a claim will be made to CSST.

Garbage - A letter was read regarding the dumping of garbage from the Municipality of Bristol into our dump.

Motion by Fahey to ask our lawyer to send a letter to the transporter of this garbage giving him ten days to remove it or it will be removed at his cost.

Fire - Minutes and reports since the last meeting were read and discussed. Motion by Horner that Clarendon agrees to pay 1/2 the cost of installing stoppers on the overhead doors at the fire hall and also 1/2 the cost of the sealer for the floor.

A Fire Commission meeting will be held on Oct. 17 at the fire hall at 7:30 pm.

Revitalization - Several letters were read from the Shawville Revitalization Committee. Motion by Judd

to enter the "Adopt a Hydro Pole" contest with Cl. Hanna in charge of decorating and to donate \$20 to be used for the Shawville bucks prizes.

Motion by Fahey to get information on setting up a Welcome Wagon Program for the Shawville/Clarendon area.

Council will also send for more information on the Hydro project on burying their lines.

FQM Conference Report - Mayor Lang and Sec. Lorna Younge reported on the annual conference of the FQM that they, along with Cls. Hanna and Wickens had attended. There was much discussion concerning forced amalgamations which is being strongly opposed in all areas of the province. Other subjects covered were the Fire Safety Act; New

Legislations concerning bankruptcies and cleaning up contaminated property; Jurisprudence from several cases that had been taken to court over the past year.

Mutations - Mutations were read for the month of August.

911 - September report was read.

First Aid Products - discussed prices in brochure left by salesman.

Budget 2001 - All committees are asked to prepared proposals for the 2001 budget.

Salt & Winter Sand - Moved by Judd to accept the lowest quote for bulk salt to be delivered to our yard by Mines Seleine at \$59.27/mt.

Moved by Fahey to purchase winter salt from Francon at \$2 yard, taking into consideration the trans-

portation costs and if extra is needed, the remainder is to be purchased from Campbell's Bay Cimex at \$2.10 mt.

Correspondence - Following correspondence was discussed:

News release from FQM re: affordable housing; Letter from Shawville re: Blood Donor Clinic; Info re: Species at Risk; Letter from Organization of Military Museums of Canada Inc. re: inventory they are making; Invitation to attend conference on economic development and infrastructure in the Outaouais; Inquiry re: rules concerning hunting and firearms; Preliminary report from CPTAQ; Notice of an appointment of a new transport director for Outaouais.

Motion by Fahey to pay bills amounting to \$156,012.80.

Quyon CWL News

St. Mary's CWL held its monthly meeting on the evening of Nov. 14. President Helene Beattie welcomed attending members and CWL spiritual advisor, Father Michael Costello.

Following opening prayers the secretary reviewed minutes from the October meeting and the treasurer gave her report.

Nomination forms, to nominate new executives for the next two years were mailed to all members. Completed forms have been returned to the nominating committee.

Accepting nominees names will soon be available.

All CWL members are reminded of the membership fees that are due by the end of December.

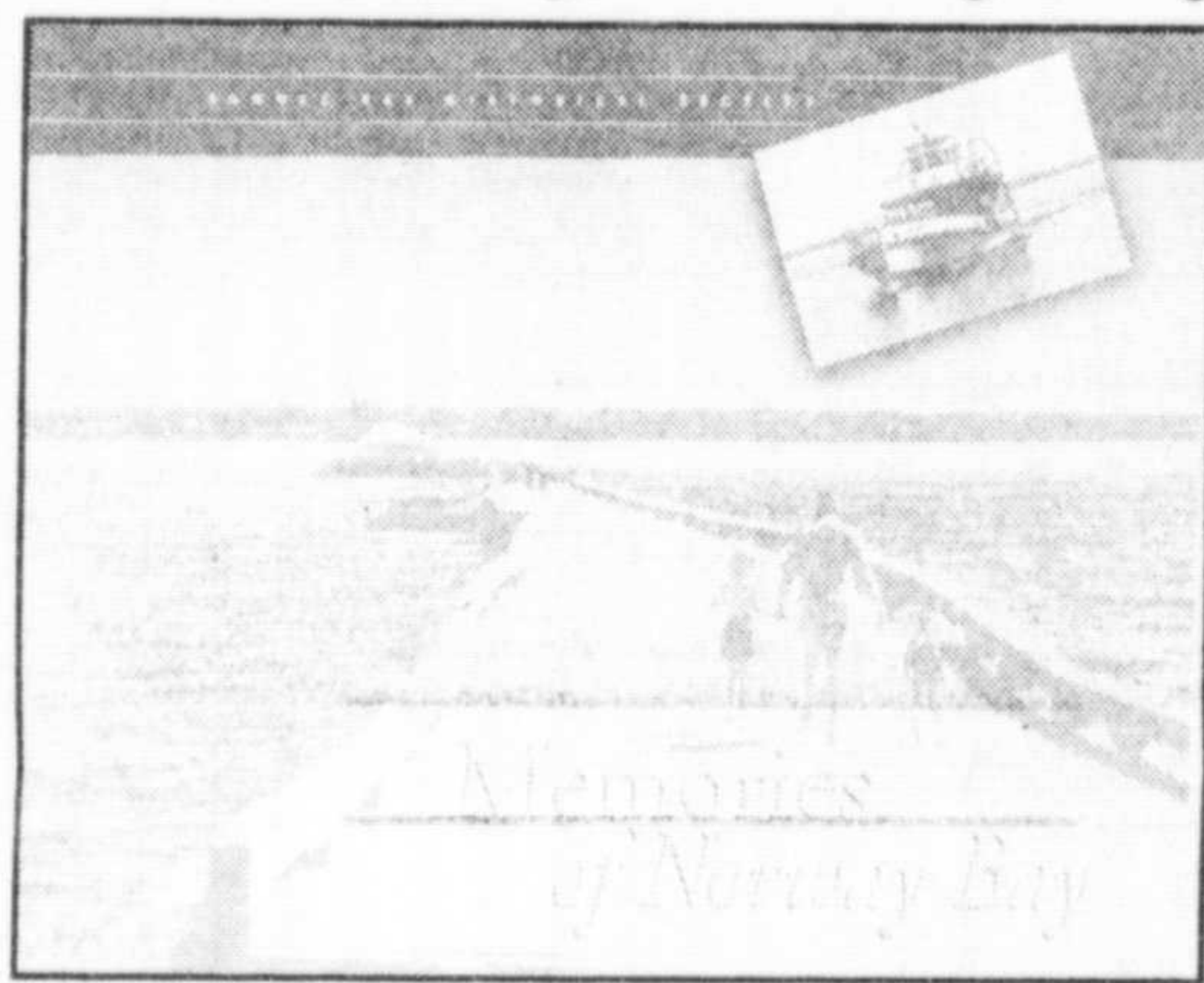
The Hymn Sing at St. Mary's Church the evening of Sunday, Nov. 12 was well attended and enjoyable, as usual.

The CWL's Christmas Tea and Bazaar were held at the church Sunday, Nov. 19 following the 11 am mass. Thank you to all members who gave their time and put so much effort into making a success of

this annual event, and to all members and non-members who so generously donated baking and knitting and various articles to sell at the bazaar. Your support is appreciated.

The next CWL meeting on Tuesday evening, Dec. 12 will be a potluck supper and gift exchange. It's always a fun and relaxing evening. The president asked members once again to bring a small item for long-term patients at the hospital. At this time of year, people alone or ill should be remembered.

Memories of Norway Bay



This book celebrates, in photos and words, a shared past that includes memories and aspirations of families and friends. Memories of Norway Bay is dedicated to all our ancestors who cemented the foundations for the happy times and formative years which were nurtured so lovingly in Norway Bay, a legacy invaluable shared by us all.

Pontiac Printshop Ltd.

133 Centre Street, Shawville
Tel: (819) 647-2204 Fax: (819) 647-2206
E-mail: equity@achilles.net

Stocking Stuffer IDEAS



Many more including: Nintendo Power, Easy Internet, Computer Shopper, PC Magazine. We'll order your favourite magazine and keep it for you, just come in and let us know what you want.

Pontiac Printshop Ltd.

Home of THE EQUITY
133 Centre St., Shawville
Tel: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
E-mail: equity@achilles.net

We're at your service

Call THE EQUITY
at 819-647-2204 to
place your advertisement

ANIMAL FEEDS

SHUR-GAIN
H.I. HOBBS and SONS LTD.
Shawville, 647-2814

SHUR-GAIN FEED & SEED
DOG & CAT FOOD
COLOURED AND PLAIN
GALVANIZED ROOFING
WIRE FENCING AND GATES

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.

Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY

C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751

Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

NOTAIRE - NOTARY

Guy Lesage
NOTAIRE • NOTARY
CONSEILLER JURIDIQUE
ATTORNEY - LEGAL ADVISER

Rendez-vous à la maison sur demande
Appointment in your home welcome
(Residence)
Otter Lake, QC J0X 2P0 (819) 453-7266

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)

Messages 647-5306

Ladysmith, Qué. J0X 2A0

VETERINARY SERVICES

DR. ALIDA JONG M.V.
DIPL. HOMEOPATHY
84 AYLMEY RD., BRISTOL

TEL: (819) 647-3945

SMALL ANIMAL VETERINARY SERVICES
TRADITIONAL AND COMPLEMENTARY MEDICINE
SERVICE AVAILABLE BY APPOINTMENT
EMERGENCIES

INSURANCE

Looking for good service at competitive prices

**HOME - AUTO
COMMERCIAL
LIFE - DISABILITY
INVESTMENTS**

"TRY"

O.B. Villeneuve Insurance
370 Churchill Ave., Ottawa, Ontario K1Z 5C2
722-7222

REPLACEMENT AND REPAIRS

L. J. PARE-BRIZÉ

227-B, Hwy. 148, Fort-Coulonge, Qué.

NOTAIRE - NOTARY

Mireille Alary, notaire
Notary
conseiller juridique/legal adviser

131A rue Victoria Street
Shawville (Québec) J0X 2Y0
819-647-6300
Hull,
819-776-1212

MONUMENTS

Campbell Monument

Custom Crafted Memorials
Offering Love's
Greatest Gift... Remembrance

850 O'BRIEN ROAD, RENFREW
Contact Veronica Windle or
Kevin Costello (613) 433-9616

WINDSHIELD REPLACEMENT and REPAIRS

Your windshield is a very important safety feature in the making of your vehicle
DO NOT NEGLECT YOUR SAFETY
Guaranteed Workmanship - Friendly Service
CALL FOR AN APPOINTMENT TODAY (819) 683-3009
DON'T WAIT 'TIL IT CRACKS - FIX IT NOW!
No charge for stone chip repairs (Upon inspection)

ADVERTISING

THE EQUITY
Voice of the Pontiac since 1883
Pontiac's Only Weekly Newspaper

To place your ad here
Call Katherine at 647-2204
or fax 647-2206

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE

Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED
Beachburg, Ontario

AUTOMOTIVE SALES & LEASING

Mack MacKenzie Motors Ltd.
Renfrew, Ontario
CHEVROLET - OLDSMOBILE - GEO

Sales & Leasing Specialists
Phone: (613) 432-3684
Fax: (613) 432-7453

Greg MacKenzie Jim Brennan

LA RÉFORME DE L'ÉDUCATION

Questions et réponses à l'intention des parents

Septembre 2000 marquera le coup d'envoi d'une importante réforme de l'éducation préscolaire et de l'enseignement primaire et secondaires. Ce vent de changement dans le système scolaire québécois suscite beaucoup de questions. Le présent document fait état des principales préoccupations du public et du monde de l'éducation. En parcourant les questions et réponses qui suivent, vous pourrez sans doute en savoir plus sur ce que sera vraiment cette réforme.

Doit-on en conclure que les enfants auront le même enseignant ou la même enseignante pendant deux ans?

Cela peut se produire mais pas nécessairement. C'est la direction de l'établissement scolaire, avec la collaboration des membres du personnel enseignant, qui déterminera, selon le cas, le meilleur moyen d'atteindre les objectifs pédagogiques qu'elle s'est fixés.

En quoi vont consister les nouveaux programmes?

La nouvelle grille-matières du primaire sera la suivante:

Au premier cycle du primaire (1er et 2e année), les matières enseignées à compter de septembre 2000 seront:

le français, pour les élèves qui fréquentent une école francophone;

le mathématique;

l'enseignement moral ou l'enseignement moral et religieux;

le français et l'anglais, pour les élèves qui fréquentent une école anglophone;

les arts (musique, arts plastiques, art dramatique ou danse);

l'éducation physique et à la santé.

Au deuxième cycle du primaire (3e et 4e année),

les matières suivantes s'ajoutent à compter de septembre 2001:

la science et la technologie;

l'histoire, la géographie et l'éducation à la citoyenneté;

l'anglais, pour les élèves qui fréquentent une école francophone;

les matières au programme du troisième cycle du primaire (5e et 6e année) seront les mêmes qu'au deuxième cycle et entreront en vigueur en septembre 2002.

Y aura-t-il des changements dans le nombre d'heures consacrées au français et aux mathématiques?

Le temps pour ces disciplines est augmenté de 2 heures par semaine, au 1er cycle. Il passe donc de 7 à 9 heures, pour le français, langue d'enseignement, et de 5 à 7 heures, pour la mathématique.

Le nombre d'heures d'enseignement moral sera-t-il modifié?

Il n'y a pas de changement en septembre 2000 dans le temps consacré à l'enseignement moral, pas plus d'ailleurs qu'à l'enseignement moral et religieux.

Cependant, le ministre de l'Éducation propose de nouvelles orientations dans un projet de loi adopté le 14 juin dernier à l'Assemblée nationale.

Des changements concernant le temps prescrit pour l'enseignement de ces matières y sont prévus et pourraient être mis en oeuvre dès septembre 2001.

À partir de quelle année sera enseigné l'anglais, langue seconde, et combien d'heures y seront consacrées?

L'enseignement de l'anglais, langue seconde, débute au 2e cycle, soit dès la 3e année. Le temps d'enseignement est déterminé

par le conseil d'établissement et il doit permettre à l'élève de réaliser les apprentissages requis.

Y aura-t-il encore des bulletins au primaire? Alors comment se fera l'évaluation des apprentissages?

Un bulletin (qu'il soit chiffré ou noté) est une façon de transmettre de l'information aux parents sur le cheminement scolaire de leur enfant. Dans le contexte d'un programme par compétences, l'information fournie aux parents vise non seulement à décrire la progression des apprentissages des élèves, mais aussi les méthodes utilisées pour atteindre des résultats.

L'évaluation se définit alors davantage comme un processus continu qui porte tout autant sur les actions que sur les résultats des actions. De plus, les enseignants informeront les parents du cheminement scolaire de leur enfant au moyen du portfolio ou des productions des élèves par exemple.

Les parents continueront donc de recevoir régulièrement au cours de l'année scolaire des bulletins contenant des renseignements concernant le parcours de leur enfant, et ce, pour l'ensemble des apprentissages du programme.

Quel est le rôle des conseils d'établissement dans la mise en oeuvre de la réforme? De quels outils disposent-ils pour réaliser leur mandat?

Mentionnons d'abord que la naissance de ce nouvel organisme décisionnel est directement liée à l'une des lignes d'action de la réforme voulant que plus d'autonomie soit donnée à l'école. Ce conseil d'établissement, qui comprend un nombre égal de parents et de membres du personnel de l'école, a des pou-

voirs visant à faire des écoles des communautés éducatives où les décisions se prennent en collégialité, en rassemblant les compétences de tous les acteurs intéressés.

De par ses fonctions et pouvoirs, cet organisme contribue donc à la mise en oeuvre de la réforme. En effet, il adopte le projet éducatif de l'école et voit à sa réalisation et à son évaluation.

Le conseil d'établissement approuve les modalités d'application du régime pédagogique proposées par le directeur ou la directrice d'école. Il approuve également l'orientation générale proposée par la direction en vue de l'enrichissement ou de l'adaptation par le personnel enseignant des programmes d'études établis par le ministre, et en vue de l'élaboration de programmes d'études locaux pour répondre aux besoins particuliers des élèves.

Afin d'aider les conseils d'établissement à réaliser leur mandat, plusieurs commissions scolaires leur donnent accès à des formations et à différents outils de travail. Les directions régionales du ministère de l'Éducation ainsi que d'autres organismes qui représentent des membres des conseils d'établissement leur offrent également un soutien. Par ailleurs, le ministère de l'Éducation met à leur disposition un site Internet www.meq.gouv.qc.ca/conseils où l'on trouve des renseignements sur divers outils, un groupe de discussion et une rubrique interactive avec le Ministère permettant aux membres de formuler des questions relatives à la composition, au fonctionnement, aux responsabilités et aux pouvoirs des conseils d'établissement.

Résultats préliminaires dans la région de l'Outaouais

HULL - Santé Québec a dévoilé aujourd'hui les premiers résultats de l'Enquête sociale et de santé 1998 pour l'ensemble du Québec. La Direction de la santé publique de l'Outaouais est en mesure de vous transmettre également certains résultats de l'enquête pour la région. Notez toutefois que les résultats complets de l'analyse provinciale et régionale, qui portent sur 27 grands thèmes, seront diffusés au cours des prochaines semaines et des prochains mois. Un total de 3262 personnes de 15 ans et plus ont participé à cette recherche dans la région.

Au chapitre de la santé mentale, les données sont très encourageantes, puisque la proportion de l'ensemble de la population qui présente un indice élevé de détresse psychologique a diminué de façon importante depuis l'enquête de 1992-1993.

C'est toutefois chez les jeunes de 15 à 24 ans et les personnes pauvres et très pauvres qu'on retrouve le plus de personnes ayant un niveau élevé de détresse psychologique.

En ce qui concerne les habitudes de vie, la proportion de fumeurs réguliers dans la population est demeurée stable à 35%, comparativement à 31% au Québec. La pratique d'activités physiques de loisirs plafonne, tandis que la proportion des personnes présentant un excès de poids a augmenté de façon importante dans la région depuis la dernière enquête. Les données concernant les jeunes de 15 à 24 ans démontrent que la proportion de fumeurs est passée de 28% à 36% dans ce groupe d'âge, et que c'est dans ce groupe également qu'on trouve la proportion la plus élevée de personnes faisant usage de drogues et consommant de l'alcool de façon excessive.

La commission sera en Outaouais aujourd'hui

La Commission des États généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec tiendra ses audiences publiques en Outaouais aujourd'hui. Cette étape s'inscrit dans le cadre d'une tournée régionale qui amènera la commission dans chacune des dix-sept régions administratives du Québec.

Rappelons que cette commission, créée en juin dernier, a pour mandat de présenter au gouvernement des recommandations visant à assurer l'usage, le rayonnement et la

qualité de la langue française au Québec, et ce, au plus tard le 31 mai 2001.

Au cours de cette journée, les commissaires entendront plusieurs mémoires soumis à la commission par des organismes et des citoyens de la région. En soirée, un forum de discussion, animé par le président de la commission, monsieur Gérald Larose, permettra aux citoyens et citoyennes de prendre la parole afin d'exprimer leurs opinions et de faire des suggestions à la commission.

Merci à la population de l'Outaouais

HULL - Le président de la campagne de financement 2000 de Centraide Outaouais, Monsieur Claude B. Gingras, remercie les individus, entreprises et institutions de la région pour leur appui exceptionnel à la campagne. Centraide Outaouais a recueilli 3 202 223 \$ dans le cadre de sa

campagne de financement, dépassant ainsi l'objectif de 3 200 000 \$ qu'il s'était fixé en septembre dernier. Les dons permettront à 86 000 personnes de trouver soutien et réconfort auprès de 55 organismes communautaires de la région. Merci... Votre appui changera des vies.

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence



Gouvernement du Québec
Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
Garry Fillion LE PTIT BAR-SALON 362, rue Martineau Leslie-Clapham-et- Huddersfield (Québec) J0X 2P0 Dossier : 193-573	1 Bar avec spectacles sans nudité et addition d'autorisation de danse (suite à session)	362, rue Martineau Leslie-Clapham-et- Huddersfield (Québec) J0X 2P0

Québec



**Municipalité de Thorne
Municipality of Thorne**

AVIS PUBLIC NOTICE

Il y aura une session spéciale du conseil municipal pour présenter et adopter le budget pour 2001. Cette session aura lieu au T.C.R.A., 775, Route 366, Ladysmith, QC, mercredi le 13 décembre 2000 à 1900 heures.

There will be a special sitting of the municipal council to present and adopt the budget for 2001. This sitting to be held at the T.C.R.A., 775 Hwy. 366, Ladysmith, QC, Wednesday, December 13, 2000 at 7:00 p.m.

Donné à Ladysmith, ce 29 novembre 2000.
Given at Ladysmith, this November 29, 2000.
Robert Charette
Secrétaire-trésorier, Secretary-Treasurer

AVIS AUX PROPRIÉTAIRES D'ARMES À FEU

1

Le permis d'armes à feu est OBLIGATOIRE dès le 1^{er} janvier 2001.

En raison du grand nombre de demandes pour le permis de possession, les frais seront maintenus à 10 \$ jusqu'au 31 décembre 2000.

Après le 31 décembre 2000, vous ne pourrez vous procurer que le permis de possession et d'acquisition au coût de 60 \$. (Pour obtenir ce permis, vous devrez réussir le Cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu ou l'équivalent.)

Pour plus de renseignements, un formulaire ou de l'aide à le remplir, composez le **1 800 731-4000** ou visitez notre site Web au www.ccaf.gc.ca

Les formulaires pour l'obtention d'un permis d'armes à feu sont également disponibles aux comptoirs postaux et dans les Centres d'accès Service Canada.

2

Sans permis, ON NE PEUT LÉGALEMENT posséder une arme à feu.

Vous ne désirez pas obtenir un permis d'armes à feu avant le 1^{er} janvier 2001? Trois possibilités s'offrent à vous :

- A** Vous pouvez vendre ou donner votre arme à feu à une personne ou à une entreprise titulaire d'un permis d'armes à feu valide.
- B** Vous pouvez la remettre à un service de police. (Veuillez téléphoner avant de vous présenter.)
- C** Vous pouvez faire neutraliser votre arme à feu, selon les normes.

Pour connaître vos obligations légales en fonction des possibilités ci-dessus, composez le **1 800 731-4000** ou visitez notre site Web au www.ccaf.gc.ca

Canada

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

DECEMBER 2000						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31	-	-	-	-	-	-

JANUARY 2001						
S	M	T	W	T	F	S
-	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	-	-	-

COMING EVENTS

Sat., Dec. 9 - St. James Parish CWL, Portage du Fort, Que. is hosting their annual Rent-A-Table Day, Christmas baking, children's gifts, paintings, knitting, candy. Welcome between 10 to 2 on Dec. 9th. Lunch - sandwiches, muffin and coffee! All proceeds to the Fuel/Insurance Fund. 2bd6

Sun., Dec. 10 - 7 pm, Bristol Ridge Pentecostal Church Christmas Concert. xdf

Sun., Dec. 10 - Rent a Table Event, St. Elizabeth Parish, Vinton. Crafts, home baking, miscellaneous items. Hope to see you there. From 10 am to 4 pm. 1bd6

Sun., Dec. 10 - 7 pm, Christmas Praise. An evening of music and reflection. Standard Church, 586 Main St. Shawville. Everyone welcome. Info: 647-2535. 1bd6

Sun., Dec. 10 - Campbell's Bay, the residents of St. Joseph's Manor, 24 Reid St. invite their family and friends to a Christmas Tea from 2 pm to 4 pm. 1bd6

Sun., Dec. 17 - Breakfast with Santa. 8:15 - 10:30 am. Shawville Lions Hall. Everyone welcome. 2xd13

Sun., Dec. 17 - 2 pm, Pontiac Community Players present a dramatic reading of "A Christmas Carol". Shawville United Church. Carolling begins at 1:30. 2bd13

Sun., Dec. 31 - 9 pm, Bryson Lions Club New Year's Eve Party. Music by The Brysonaires. Round and square dancing, hot and cold buffet. \$15 per person, limited amount of tickets now on sale. Call Lion Paquerette at 648-2403 or 648-5652. 1bd6

MISCELLANEOUS

Photos - EQUITY photo reprints available - if we took it, you can buy it - \$8.00 + taxes, payable in advance. Drop into THE EQUITY to place your order. xtc

Sawmill \$4,895. All new super Lumbermate 2000, larger capacity, more options. Best sawmill value anywhere. Norwood Industries, manufacturer of sawmills, edgers and skidders. Free information 1-800-566-6899 ext. 400. qd6

Electronics for sale. Home Theatre System. Brand new 36" TV and Panasonic 300 watt sound system + HiFi 4 head VCR ... \$2,499! Financing available! Free delivery! Now also available. Star Choice Satellite Dish \$99! Call now: 1-800-560-1515, ext. 252. qd6

FOR RENT

Bristol - 2 bedroom house, large backyard, parking, oil furnace. References required, call George 771-6117. otc

Bryson - 2 bedroom apartment 648-2222. otc

Campbell's Bay - 3 bedroom house, big living room and kitchen. Garage, oil heat. 648-2085. 2b13

Campbell's Bay - 2 bedroom apartment, beautiful view overlooking Ottawa River, newly renovated, 44 John St. Call Sharon 819-648-5252, 648-2239 evenings. otc

Campbell's Bay - apartments, 1, 2, 3 bedroom. 648-2362. otc

Calumet Island - one bedroom house at Dunraven, includes fridge, stove, washer and dryer, heat included. \$300 per month. Phone 648-2574. 2bd6

Calumet Island - one bedroom apartment, fridge and stove, private entrance, quiet building, \$275 per month. Phone 648-2035. otc

Quyon - 2 bedroom apartment, ground floor, appliances, \$365 per month. Heat included. Now available. Phone 613-521-1245. otc

Shawville - 3 bedroom house, King St. Phone 647-3392. 2xd6

Shawville - Best commercial location in town. Corner of Centre and Main St. \$450/mth. Call 647-2680 or 647-3285. otc

Shawville - one bedroom apartment with appliances, including dishwasher, \$350 per month. 647-2417 days, 647-2871 evenings. otc

Shawville - 1 bedroom apartment, appliances included 647-3898, 647-6522. otc

Shawville - 2 bedroom apartment 647-3256 or 647-2455 or 295-2489. otc

Shawville - 3 bedroom house, Main St. available immediately. 647-3473 evenings or 647-3881 days. otc

Shawville - beautiful, spacious, one bedroom apartment centrally located, new appliances, indoor parking available. 647-6085. otc

Shawville - 2 bedroom house, stove and fridge, \$325 month, 123 Centre St. 647-6991. 2xd13

Shawville - Commercial space, 800 square feet, Victoria Avenue. For further info call Denis. 647-2953. otc

Shawville Lions Hall. Air Conditioned/heated hall available. Contact Nelson Angus, 647-2732 anytime. otc

FOR SALE

Caribbean Island Properties. Get out of the cold, discover beautiful beaches, stunning views or mountain top property on the tropical island of Roatan. Free video 1-877-576-2826; www.bayislandproperties.com qd6

Pembroke - for sale by owner duplex/rental. New furnace and newly renovated, 2 bedroom/bachelor, walking distance to IGA and Algonquin College. \$58,000. Please call 1-613-838-5761. xdf

Quyon - apartment building, 2 apartments, one and 2 bedroom, large lot, new furnace, good condition. Phone 613-521-1245. 2bd6

Shawville - (Oak St.) 4 bedrooms, 2 baths, hardwood floors, central air, partially finished basement, double garage, fenced back yard on large lot, quiet subdivision. Call 647-6452. otc

Shawville - 2 bedroom bungalow, 2 miles from Shawville. Appraised value \$45,000. Give us an offer. Call 458-2424. 2bd13

For sale by owner. Sell your property on the internet with canadianhomeseller.com. No commissions just \$99 for 6 months. Toll free 1-877-668-7355 on line at Canadianhomeseller.com qd6

HELP WANTED

Nanny wanted for 2 1/2 year old in Bristol. Shift work required. Apply to Box A, THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec, J0X 2Y0. 2xd6

PUBLIC NOTICES

Animal Control By-law 285 and the SQ By-law 98-007 Article 3 Permit and Tags
3.1 No one may keep within the Municipality of Shawville a dog or cat without obtaining a permit or tag issued by the municipality or its representative and of which the fee is set by the present by-law. "does not apply to veterinarians or pet shops."
3.2 The tag or permit issued according to article 3.1 expires on December 31 of each year and must be received by January 31 at the latest or 10 working days after acquiring a new dog or cat. This amount is indivisible and non-refundable. It is paid in full for any part of the year, regardless of the date when the request and the payments are made.
Article 12 Complaints and Penalties Policy
12.1 The animals picked up by the animal control officer will be taken to a place designated by council to be kept for 48 business hours. When claiming the animal, the owner will pay \$35 per day for its upkeep and the cost of first aid if applicable. After the expiration period, if not claimed, the dog or other animal will be euthanized or sold whatever the case. As compensation or boarding fee, part of the day will be counted as a full day.
SQ By-law 98-007 Penal Provision
"Penalty" Section 11
Whoever contravenes a provision of this by-law commits an offense.
Whoever commits a first offense is liable to a fine of at least fifty dollars (\$50) and at most five hundred dollars (\$500).
Whoever commits a second offense within a period of two (2) years from the first offense is liable to a fine of at least one hundred dollars (\$100) and at most one thousand dollars (\$1,000).
Whoever commits any subsequent offense to a same provision within a period of two (2) years from the first offense is liable to a fine of at least two hundred dollars (\$200) and at most one thousand five hundred (\$1,500).
Article 10 Duty of the Animal Control Officer
10.1 The municipality could make some agreement with any persons or any organization to authorize that person or organization to collect the fee for animal tags and to apply the present by-law and its amendments.
10.2 The person or organization with which the corporation has entered into an agreement with as well as its employees are said to be animal control officers of the municipality for the purpose of collecting the fee for tags and the application of the present by-law and its amendments.
10.3 The animal control officer may, anywhere in the municipality, destroy, on the spot, an animal considered to be a danger to public safety.
10.4 The animal control officer may pick up any stray dog or cat wandering within the limits of the Municipality of Shawville and take it to the place designated by the municipality.
10.5 The animal control officer must use any means to contain or immobilize the animals without acting cruelly.
10.6 The animal control officer and the municipality will not be held responsible for damages inflicted to an animal they have picked up.
10.7 The animal control officer must take every possible effort to contact the owner of an animal before taking it to the designated place.
Article 3 Permit and Tags
3.1 No one may keep within the Municipality of Shawville a dog or cat without obtaining a permit or tag issued by the municipality or its representative and of which the fee is set by the present by-law. "does not apply to veterinarians or pet shops."
3.2 The tag or permit issued according to article 3.1 expires on December 31 of each year and must be received by January 31 at the latest or 10 working days after acquiring a new dog or cat. This amount is indivisible and non-refundable. It is paid in full for any part of the year, regardless of the date when the request and the payments are made.
3.3 Any owner or guardian of two (2) dogs or two (2) cats or less, must obtain a tag at the cost of \$15 for the first dog of

PUBLIC NOTICES

\$8 for the first cat and \$30 for the second dog and \$12 for the second cat. This does not include litters intended for sale or to be given away. These litters may be kept for up to three (3) months after the delivery. "Does not apply to the blind" residing in the he Municipality of Shawville, they will have to obtain a tag free of charge, from the municipality. 0-1-D6

THANKS

Hamilton - The family of the late Rachel Hamilton wish to express our appreciation to relatives and friends for their expressions of sympathy, love and support at the time of the loss of our beloved wife, mother, grandmother, great-grandmother and friend. Thank you for your prayers, cards, floral arrangements and donations. Thank you to those who served as pallbearers and honorary pallbearers. Thank you to the TCRA ladies who served a most delicious hot meal after the funeral, and to all who brought food to Jodi's house and to the ladies who served a lovely hot meal to the family. Special thanks to Rev. Dr. Ron Hunt, clergy, Bob Binder who assisted with the service, Bob and Joyce Binder for their numerous works in preparing for the funeral service, Marion Hobbs, organist, George Towell for his ministry of music, Rev. Hunt and Christine Theroux for their kind words. We wish to express our sincere appreciation to Bruce Hayes of W. J. Hayes and Sons Funeral Home and to John Laframboise of Kelly's Funeral Home. Thank you to Rev. Jim Collins for his visit and prayers with the family. Rachel's family would like to express a heartfelt thank you to all the ICU nurses and staff at the Pontiac Community Hospital. A special thanks to Dr. Catherine Bich. Thank you to the CLSC employees who worked with Rachel. All your prayers, kindness and generosity has helped to ease our sorrow at this time and will never be forgotten. Blessings to all. Rachel's family, Vincent, Betty, Brenda, Mick, Connie, Jane and Jodi

Trudeau - I would like to thank all those who organized my 80th birthday party for all the gifts and good wishes and to all those who attended. Hope all had a good time. Juliette Trudeau

Novena
May the Sacred Heart of Jesus and the Immaculate Heart of Mary be praised, adored and glorified every day throughout the world. Amen. Say six times a day for nine days. JES

LIVESTOCK

Salers bull, May '97 model, Phone 647-5842. 2bd6

Renfrew area will winter cattle, preferably cows, up to 65 head 613-432-3909. 2bd6

HIDE BUYER

Highest prices paid to farmers for butcher hides
Call (613) 735-6950

BUSINESS OPPORTUNITY

Inventors. Product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davison, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382. 1qd6

If you are seriously looking to increase your income from home, not M.L.M. call 819-647-3730 ext. 1. otc

Earn cash @ home. www.rags2wealth.com qd6

Are you connected? Internet users wanted! \$500-\$7,500/month. www.revitalize4life.com qd6

Attention investors. The biggest and best trending world market. Short term-big profits. Call now! Banks make millions everyday by doing this. For info 1-800-942-7143. qd6

BIRTH

Bronson/Van Breugel - The Bronson family are delighted to announce the birth of Courtney Marie, born on November 17, 2000. Her proud parents are Paul and Wendy in Abbotsford, BC.

PUBLIC NOTICES

Province of Québec Municipality of Clarendon
To the inhabitants of the Municipality of Clarendon Public Notice is hereby given by Lorna Younge, secretary-treasurer:
There will be a special council meeting to adopt the 2001 budget on Tuesday, December 19, 2000 at 7:30 pm in the Clarendon Municipal Hall. This meeting will deal exclusively with the budget.
Given this 1st day of the month of December, 2000
Lorna Younge, Secretary-Treasurer 0-1-D6

FARM PRODUCE

Roast chickens and beef. Taking orders for next fall. Call for details. Chuck and Michelle Belsher, Bristol Meadows Farm. 819-647-6957 after 6 pm. xdf

FARM EQUIPMENT

6' Bervac 3 point hitch snowblower \$900; 7' Massey Ferguson 3 point hitch Oises \$750; 6' Snowplow blade with A frame for tractor or skid loader \$250; other farm equipment available. 819-647-3424, Shawville, Que. xdf

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 3 bedroom apartment, utilities extra. \$360 per month.
Campbell's Bay - 1 bedroom, utilities included. \$350 per month.
Campbell's Bay - 2 bedroom apartment. \$400 per month.
647-5611 or 647-3872

SERVICES

For all your renovation needs. Windows, doors, siding, seamless eavestroughing. D.R. Sales 647-6555. otc

For women who want "Beautiful Nails" 2 certified licensed nail technicians to serve you. 6 nail systems to choose from. Til Christmas \$35 Gift certificates available. He & She, Bryson. 648-2212. otc

Short on Cash? Borrow up to \$600 until payday. Bad credit? No problem! Fast phone approval. Toll free 1-866-3-PAYDAY 24 hrs. anywhere in Canada. 4xj2

Body Piercing is here! Professional female piercer in a clean relaxing atmosphere. Authentic funky jewellery surgical, UV glow custom orders. Belly buttons are my specialty. Christmas special belly button \$55 all inclusive. Must be 18 or parental consent. Peggy at Armpri's New Hair Looks, 44 Elgin West, 613-623-7072. 1bd6

MISCELLANEOUS

Violin, 20" TV and stand, treadmill, 30/30 Winchester with scope. Phone 453-7820 evenings. xdf

Captain's chairs, two almost new, Captain's chairs, grey cloth from 1995 Chrysler Caravan. Asking \$500 obo each. Call Heather 647-2204 days, 647-1937 evenings. xtc

Al Utronki Appliance & TV, 15 Argyle Street, Renfrew. 613-432-5318. "We sell the best for less". Free delivery. Try us! otc

Motors and transmissions sold and installed. Also 24 hr towing. Auto glass replacement and tire sales. Bristol Auto Body and Garage, 647-3313. otc

Business cards - 500 cards for \$26.99 and up plus tax, includes your choice of two mainlines, raise black, blue or red ink on white stock. Specified layout only. Pontiac Printshop Ltd, 133 Centre Street, Shawville, QC. Phone 647-2204.

Boom timbers. 819-648-2795. bd6

Winter clothes, jackets and coats, like new, Phone 453-7022. bd6

FOUND

Ladie's bracelet found at St. Mary's School polling station on Nov. 27. Call 458-2706. xdf

REAL ESTATE FOR RENT

Quyon - 3 bedroom apartment, utilities extra. \$360 per month.
Campbell's Bay - 1 bedroom, utilities included. \$350 per month.
Campbell's Bay - 2 bedroom apartment. \$400 per month.
647-5611 or 647-3872

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

THE EQUITY Pontiac Plus

PETITES ANNONCES CLASSIFIED ADS

2 journaux 1 prix

some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 \$*. 15 words for \$8.50*.

	1 semaine 1 week	2 semaines 2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12c* par mot par semaine. Additional words, add 12c* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Exemple: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206

VISA accepted

TENDERS

Tenders will be accepted until Dec. 8, 2000 by the Shawville Apartments for the following:
Please submit separate tenders for each individual building situated at: 200 Victoria St., 183 Lake St., 203 Lake St. Mail tenders to Shawville Apts., P. O. Box 460, Shawville, Que. J0X 2Y0.

- Snowplowing of parking lots and driveway.
- Shoveling and clearing of walkways. 1bd6

HELP WANTED

\$\$Chocolates\$\$ Attention students. Make lots of money selling chocolate bars. New products available, fast delivery. Fund-raising available Call now 1-800-383-3589. 1qd6

Municipality of Leslie-Clapham-Huddersfield Public Notice

Is hereby given by the undersigned, that:
There will be a special meeting of the municipal council at which the budget for the next financial year will be adopted. This session will be held on Tuesday, December 12th, 2000 at 7 pm at the municipal hall, situated at 15 Palmer Avenue, Otter Lake, QC. This proceeding of council and the question period will deal exclusively on the budget.
Given at Otter Lake, QC this 1st day of December, 2000.
Anita Lafleur, Secretary-Treasurer and Director General 0-1-D6

RENFREW STOCK REMOVAL

Removal of dead & disabled cattle
Call toll free 1-800-267-7383
Local (613) 735-6950
We operate 7 days a week

MEMORIAM

Carson - In loving memory of a dear father-in-law and grandfather, Jim who passed away Dec. 7, 1993. Dear dad and grandfather, No one knows how much we miss you, Life has never been the same When we lose someone we love, It leaves a scar that never heals. You are with us each and every day, In our hearts we will always love and remember you. Sadly missed by Shirley Russell, Jason, Jennifer

Farrell, John - In loving memory of John Farrell (Jack) who left us Dec. 10, 1994. Like the ripples on the ocean Like falling leaves from a tree, The years slip by. But Jack, our memories of you will never die. Love always, Joe and family

Farrell, John - In loving memory of John Farrell (Jack) father, father-in-law and grandfather. Forever missed Always loved Ever in our hearts. Bruce, Sue and Tim

Gauthier - In loving memory of our dear mother Mamie who passed away Dec. 10, 1995. God made a wonderful mother A mother who never grew old He made her smile out of sunshine And molded her heart from pure gold. In her eyes He placed bright shining stars In her cheeks there are roses you see God made a wonderful mother And He gave that mother to me. Missed and never forgotten, Your children

Miller - In loving memory of Clarence, husband, father, father-in-law and grandfather, who entered into rest Dec. 2, 1987 and son and brother Esdale, who passed away Jan. 31, 1989. Time may heal the broken hearted, Time may make the wound less sore, But it cannot fill the longing, For the loved ones gone before. Always loved, wife and mother, Josephine and family

CALDWELL

Celebrations at River View Inn

By HERMONIE SHARPE
Correspondent
 Anniversary celebrations go out to John and Dorothy (Imison) Baugh of North Gower who celebrated their 59th on Nov. 27.

The election is over. The Liberals have won with a good majority. To all the candidates of the different parties who worked so tirelessly and to all who won. Congratulations.

The Golden Peak meal for the Bristol Seniors will be held on Dec. 12 at the Bristol Town Hall. Reservations are to be made by Dec. 8 at 12 pm. Call Liz Gravelle at 647-5134 or Lorna Reynolds at 647-6555.

Birthdays congratulations go out to Mary Beaulieu who celebrated her 82nd on Monday, Dec. 4.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Roseline DeVries who passed away in hospital on Nov. 30th.

A speedy recovery is sent to John Gamble of Ottawa and Norway Bay who has undergone surgery.

It's coming up to that time of year again, when THE EQUITY is preparing to put in the pictures of the babies born over the past

year. If you have a new baby in your family and would like to have their picture in the news, call THE EQUITY and they will give you all the particulars.

Christmas is also just around the corner so don't forget to send a subscription to THE EQUITY to that loved one. It's one way of saying Merry Christmas 52 weeks of the year.

Ken and Lillus Armitage have returned after a very enjoyable trip to Nashville. They really enjoyed the trip as well as the sight seeing.

Get well wishes are sent to Jean Martineau in Quyon and Eleanor Black of Shawville who have been patients in Shawville Hospital.

Home on three weeks leave from Iqualit is Jeff Moffatt of Norway Bay.

Get well wishes are sent to Clarence Leach who has been a patient in Pontiac Community Hospital after undergoing surgery.

We were sorry to hear of the accident Jamie Armstrong had while working in the bush. Jamie is very lucky it wasn't worse, but it was bad enough. He is at present in Hull Hospital and his many friends and relations throughout the Pontiac wish him a speedy recovery.

Anniversary congratula-

tions go out to Garry and Lorna McCredie who celebrated at River View Inn this past weekend. It was also Garry's birthday, so birthday congratulations as well. May you enjoy many more.

Don't forget this Thursday night is the Bristol Pontiac Community Euchre Club supper at the Bristol Recreation Hall at 6:30 pm. See you there!

The Quyon's Seniors Christmas Supper is held on Dec. 12 at Gavan's Hotel.

Visiting with us on Sunday evening was Cindy Smith of Shawville.

Birthday congratulations go out to Brandon Spears of Vars who celebrated on Dec. 9, Mona Emmerson on Dec. 12, Janet Graham on Dec. 13 and Peter Sharpe of Kamloops on Dec. 15.

A 59th birthday party was held at Casa Grecque Restaurant in Aylmer in honour of Clarence Tollman. Attending were wife, Carol, sister-in-law Gayle Sparling, Victor Godin, Tom and Diane Wilson from the Pontiac. Attending from Ottawa and the surrounding area were sister-in-law Barbara Tubman and husband Sterling and mother-in-law Luella Spears, Ron Spears and fiancée Julie, brother-in-law Wayne Spears and wife Phyllis.

BRYSON

Wrinns win weekend at Chateau Laurier

By ANNA STEWART
Correspondent

W e attended the church service at the United Church in Campbell's Bay on Sunday evening. The Shawville choir also attended. They sang beautifully. Lunch was served in the church hall following the service.

Birthday greetings to Bernadette Ryan of Calumet Island she celebrated her 60th. Congratulations from your sister Veronica also happy 60-1 to Melba Wallace. You are going to catch up to me. Happy birthday to Fred Stewart of Naughton, Ont. I hope you all had a nice day.

Reuben and Patsy Stewart celebrated their 40th anniversary at the Auberge Mont Blanc at Portage on Friday evening. It was attended by family members. Wishing you both many years of health and happiness.

Visiting us over the weekend was Jamie, Sylvie and Jacob. Heather and Marcel

Bertrand of Fort Coulonge and Sherry Lepine.

Visiting George Piche was Nicole and Damien Mantha of Montreal.

Everyone is decorating for Christmas. It seems the towns get more beautiful with lights each year.

Winners of the Golden Age euchre this past week were: 50/50 Tom Hearty, door prize Napoleon Blau, Men's first prize went to Bob Stewart, second prize went to Mervin Smith, Gordon Porter and Oscar Dumouchel. Ladies' first prize went to Rita McGuire, Alphonsine Tourangeau and Anna Porter, Ladies' second prize went to Bella Lalasles. A lunch was served after the games.

We attended the Mill's Christmas supper at the Forest Inn. The food was delicious. They also had lovely gifts. Fergus and Rachel Wrinn won the weekend and cash. They go to the Chateau Laurier in Ottawa. Giselle Benoit won one of the \$300 prizes. We had a lovely evening.

Have a safe and healthy week.

OTTER LAKE

Birthday celebration at Ladysmith

By ELIZABETH HAHN
Correspondent

W e k e n d visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Hilda and Blake Keayes of Bells Corners, Nepean, Ted and Laurette Richard. Elizabeth and Clifford

Hahn spent Friday and Saturday visiting with Pam and Randy Thoms, Kathryn and Graham in Kanata on Saturday evening they had supper with Pat Hahn, Delores Bertrand, Natalie Hahn and Sarah Laverdure in Pembroke.

They attended a hockey game in Eganville where

Natalie and Sarah and their team Zellers played Eganville. The score was 1-1 a tie. Great game girls. Very interesting to watch.

On Sunday Elizabeth and Cliff Hahn, Theresa and Milton Hahn had supper at the Ladysmith Hotel Restaurant. The occasion was to celebrate Theresa's birthday.

VINTON

Volunteer workers enjoy meal

By BERTHA MCGEE
Correspondent

T here will be a bake sale at the Vinton on Sunday, Dec.

Hall on Sunday, Dec. 10th.

Dec. 8th my grandson Ryan Caverly will be celebrating his 16th birthday. He lives in Orleans. We wish Ryan many more happy birthdays. Have a good day Ryan.

Dec. 9th Michael Kavanagh will be celebrating his birthday. I won't tell your age Michael but we wish you a very happy day and many more.

Simone and Melvin Dempsey have returned home to Hanmer, Ont. after attending the funeral of Simone's sister Merilda Amyotte. They had stayed with Theresa Kelly in Pakenham.

A lovely meal was served at Bowers Restaurant in Fort Coulonge for the volunteer workers of the Golden Peak dinners put on for the senior citizens.

I was very happy to see my niece Joan (Amyotte) Bordeleau and husband Jean at her Aunt Merilda's funeral. Joan and Jean live in Cornwall, so as you see, I don't see them very often. Joan spent a winter at my home with her mom when she was very young. Her mother Mary (Corriveau) Amyotte had spent the winter months at my home. My father, as you all know, the late Xavier Corriveau was a great lumber man. He loved the bush. My late mother was sick that winter so her daughter May took charge of her home. What great memories. So you see Joan is like a little sister to us. She was so cute and still is. Joan when you read this "don't let it go to your head." Just a little comment.

The big Federal Election is over once more. Congratulations to Mr.

Shawville Kinsmen Parade of Lights Friday, December 8 7:00 pm

SHAWVILLE

Sympathy extended to Louise Moore

By JEAN WALLACE
Correspondent
 Birthdays wishes to Winnifred

Manwell who celebrates on Dec. 8 and to Florence Sparling who is celebrating on Dec. 11 and also to Warren Sparling who will be celebrating his birthday

on Dec. 14.

Our deepest sympathy is expressed to Louise Moore on her recent loss.

WALTHAM

Preparing for a great Christmas

By EILEEN LABELLE
Correspondent

T his is the season when people are

preparing for the great feast of Christmas. We must never forget that the first Christmas was when God gave His only Son to mankind for our salvation.

Homes are decorated with electric lights and other ornaments on the exterior and most people have an evergreen tree in their homes where it is decorated with lights and gifts placed beneath it to be opened Christmas morning. Legends tell of the decorated tree used in winter celebrations long before the advent of Christianity. Trees that remained green all year had special meaning for people during winter. In the Middle Ages the feast of Adam and Eve was held on Dec. 24th. Its symbol was the Paradise Tree, a fir tree with hanging red apples. Canada was first introduced to the Christmas tree in 1781 in Sorel, Quebec by a German immigrant, Baron Frederic von Riedesel. His tree was a balsam fir cut from the dense forest of Quebec and decorated with a myriad of white candles. The Christmas tradition that is celebrated in Canada today has bor-

rowed many customs from many lands but families who have come from all over the world have all adopted the Christmas tree as the symbol and centerpiece of the festive season.

Belated birthday wishes to Stephen Perry and Peter Gauthier who celebrated the occasion this past week.

Waltham like all towns is all a blaze with Christmas lights and other decorations on homes and businesses.

Get well wishes to Harold Lamarche.

Cathy Labelle, Ottawa spent the weekend at her home here.

George and Marie Campbell's grandson from Pembroke spent the weekend with them.

Betty Ryan showed her Nature Photography of Pontiac Scenes and Paintings at the Margeurite Centre Juried Fine Art Show last weekend, Nov. 25th and 26th in Pembroke. The photograph shown was "Angel Falls" taken at the Fort Coulonge Chutes, and an oil painting similar to a Cornelious Kriehoff of "The Blacksmith Shop." Her published notecards of the Pontiac Scenes and others were also for sale. Betty is nearing completion of her "History Book of the Pontiac" which will be for sale Spring 2001.

QUYON

Lots of lights and decorations up

By ADA DALEY
Correspondent

G et well wishes to K e n n y Stanton. He is in Pontiac Community Hospital.

Also another Quyon lad, Clarence Leach has undergone surgery and is coming along nicely.

My sister-in-law, Betty Ann Muldoon isn't too well. She is in Mont Fort Hospital. She too, isn't up to par.

Visiting JoAnne and Steve Williams were Aunt Lorraine and Mervin Brownlee from Brockville. They spent the week in Fitzroy Harbour.

I had a newsy letter from Mae O'Reilly from Sudbury. She has suffered

pleursy-pneumonia. So we have many on the sick list.

It is sure a Christmas feeling when we drive through town and see so many bright lights and decorations up. Just so appealing.

Ida Fraser is back home to the Kirkham Residence. She came back from the Pontiac Community Hospital on Dec. 3rd. She says she is "much better".

Donna Daley and friend Barry Duncan visited Urban and Dianne Daley on Saturday evening and had a barbecue supper.

Yours truly spent the weekend at Joanne and Steve Williams. We watched Reta McNeill's Christmas program on Sunday evening with Natasha on the fiddle, the cute stepdancers, Steve

Earle singing some nice Christmas songs. "Almost the first Christmas carols in the year 2000."

Belated birthday greetings to the Mulligan gals Margaret (Mrs. Athol Mulligan) on Sunday afternoon and her sister-in-law Marguerite (Mrs. John Mulligan) a week later at the same entertainment lounge.

Friday, Dec. 8, there will be a commercial celebration with a meal and entertainment in Gavan's Lounge. Lorne Daly's band will perform.

We are blessed with Father Costello and Father Miller rendering service and mass at St. Mary's each day. Their homilies are of great value to us all. When we listen attentively,

CAMPBELL'S BAY

New store opens on Main Street

By IRIS SMITH
Correspondent

A new store opened on Main St., Dec. 1st. It is operated by Lisanne Kluge and called Evangelines. Different selections of gifts, wrapping paper, cards etc. were elegantly displayed for customers. We wish her and her husband Willard all the best on their new venture. Her sister Annette and husband J. C. St. Pierre of Milton attended the opening.

The euchre party was held at the Vibert Pavilion on Tuesday evening. The ladies' high was won by Mildred McGuire, second was a tie between Yvette Lacourse and Iris Smith. They split the prize. Men's high was won by Emile Devlin, second was won by Theo Schroeder. The door prize was won by Laurent Chevalier and the 50/50 by Fred Dubeau. Delicious refreshments were served by Eleanor Stafford and Mildred McGuire.

The Hospital Auxiliary held its annual Christmas potluck supper at the St. Andrew's United Church Hall. A delicious meal was

enjoyed by all and gifts were exchanged. Getting a good start to the holiday season.

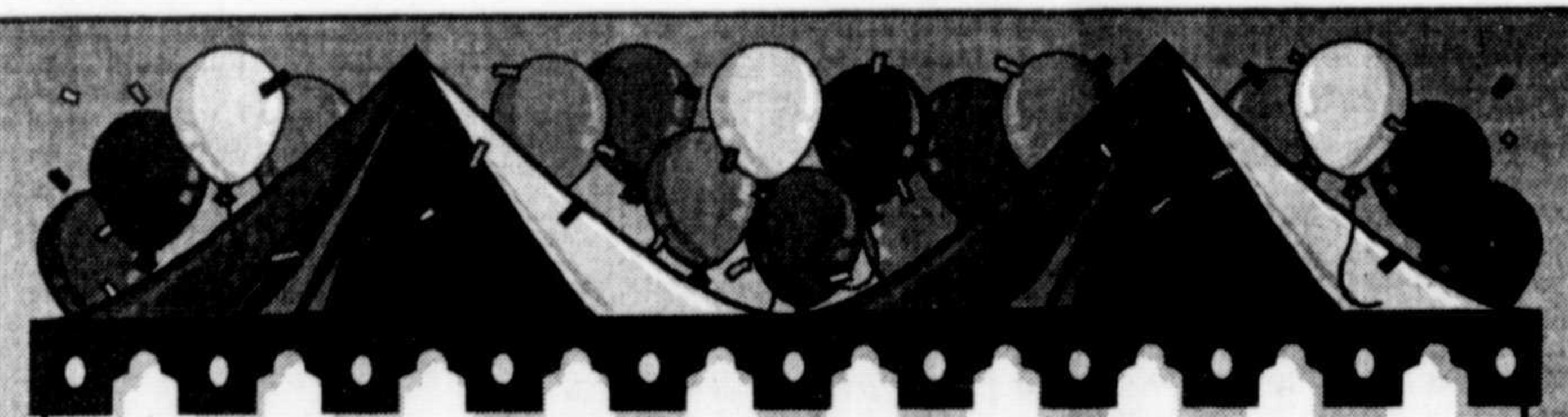
Get well wishes to Jean-Louis Auger of Lawless Lake who had knee surgery. We wish you a speedy recovery.

The CWL had their Christmas dinner on Dec. 3rd at their hall. The meal was catered by Joe Germain and was enjoyed by all.

The Christmas Parade was held on Saturday afternoon with many floats, four wheelers, trucks and clowns, etc. The mayor had on a costume and travelled the parade route handing our candy to the children along the way. Prizes were awarded to the float winners and everyone gathered at the R.A. Hall following the parade to see Santa.

St. Andrew's United Church held its church service on Sunday evening with the guests, the Shawville Choir, who sang several great selections which were thoroughly enjoyed by those in attendance. It is nice to hear a choir when we haven't one of our own. Delicious refreshments were served by the ladies and a time of fellowship was enjoyed by

Christmas Parade of Values Sale in Shawville begins Friday, December 8th



Calendar of Community Activities

- Dec. 8 Art & Craft Sale, noon - 10 p.m., Shawville Corner Centre & Main St. (formerly Diane's)**
- Dec. 8 Parade of Lights, Shawville**
- Dec. 9 Family Public Skating, Shawville arena, 7:00 p.m.**
- Dec. 9 Open Bonfire & Marshmallow Roast, Shawville Fairgrounds, 8:00 p.m.**
- Dec. 17 Breakfast with Santa, Shawville Lions Hall**
- Dec. 17 Pontiac Community Players present a dramatic reading of "A Christmas Carol" - 2:00 p.m. - Shawville United Church. Carolling begins at 1:30.**
- Dec. 17 Single Seniors' Christmas Dinner, Beach Barn, Quyon**
- Dec. 19 "Blue Christmas" service, St. Andrew's Knox United, 7:30 p.m., for those that Christmas is not a happy time**

To include your non-profit community event, please submit your event, in writing, to The Equity, Box 4300, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0 or fax 819-647-2206, please state Giant Tiger Community Calendar.

This calendar of community activities sponsored by



GIANT TIGER YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®

Thank you residents of Pontiac and area for your continued support at our Giant Tiger store located on Highway 148, Shawville, Quebec. We have extended our Holiday Hours to better serve you. Merry Christmas & Happy New Year from Ken, Carole and Staff

DECEMBER 2000						
SUNDAY	MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY
3 OPEN 11-4	4 OPEN 9-6	5 OPEN 9-6	6 OPEN 9-6	7 OPEN 9-9	8 OPEN 9-9	9 OPEN 9-5
10 OPEN 11-4	11 OPEN 9-9	12 OPEN 9-9	13 OPEN 9-9	14 OPEN 9-9	15 OPEN 9-9	16 OPEN 9-5
17 OPEN 9-5	18 OPEN 9-9	19 OPEN 9-9	20 OPEN 9-9	21 OPEN 9-9	22 OPEN 9-9	23 OPEN 9-5
24 OPEN 9-5	25 CLOSED	26 OPEN 1-5	27 OPEN 9-6	28 OPEN 9-9	29 OPEN 9-9	30 OPEN 9-5
31 OPEN 11-4	1 CLOSED	2 CLOSED	REGULAR HOURS			

HWY. 148, SHAWVILLE
 GIANT TIGER (TIGRE GÉANT) AND GIANT TIGER DESIGNS ARE THE TRADEMARKS IN CANADA OF GIANT TIGER STORES LIMITED.

Hearing Aids SERVICE CENTRE
 Wednesday, December 13
 11:00 a.m. to 2:00 p.m.
NEW LOCATION LIONS CLUB HALL
 660 Rue Principale, Bryson
 Paul A. Robillard
 Hearing Instrument Acoustician
 41, rue Ste-Marie, Hull. (819) 771-5029
 1-800-567-1580
 Since 1979
 BATTERIES AVAILABLE AT MCCAULEY JEWELLERS, SHAWVILLE

Life Insurance: Maybe you aren't aware of your options. Let's talk.

In the confusing world of insurance, how do you make the right choice? I can help. As your Clarica agent, I'll work with you to choose the life insurance plan that's understandable and clearly right for you.

There's a lot to be said for clarity.

Stuart Graham, RLU
 Tel: 1-877-682-3091
 s.graham@grahamfinancial.ca

CLARICA
 Investment and insurance solutions - Since 1870
 A trademark of Clarica Life Insurance Company.
 Financial Service Advisor and Advisor in group-insurance and group-annuity plans, Clarica Life Insurance Company, a Financial Services Firm. Mutual Funds Representative, Clarica Investco Inc., firm in group-savings-plan brokerage.

Lift weights, lift your spirits!

Next time you're carrying the weight of the world on your shoulders, let physical activity lighten the load.

Sharing a Healthier Future PARTICIPATION